

ДОГОВОР

№ 192000150

Днес, 02.12.2019 год. в гр. Козлодуй между:

„АЕЦ Козлодуй“ ЕАД, със седалище и адрес на управление: гр. Козлодуй 3320, площадка АЕЦ Козлодуй, с ЕИК 106513772, представлявано от Наско Асенов Михов, в качеството на Изпълнителен директор, наричано за краткост **ВЪЗЛОЖИТЕЛ**, от една страна,

и
SKET Spezialkran GmbH, със седалище и адрес на управление: Weizengrund 34, D-39171 Sülzetal OT Altenweddingen, Germany с HRB 22380, представлявано от Георг Крюгер, в качеството на Изпълнителен директор наричано за краткост **ИЗПЪЛНИТЕЛ**, от друга страна, на основание чл.183 от Закона за обществените поръчки и във връзка с Решение №АД-3081/12.11.2019 г. на Изпълнителния директор на “АЕЦ Козлодуй” ЕАД за класиране на офертата и определяне на изпълнител на обществената поръчка с предмет: “Доставка на десет броя релси, два броя оси на направляващ балансър, един брой корпус на ролков блок и ремонтен комплект от шест броя крикове с консумативи за мостов кран с кръгово действие 320-160/2X70TX43M” се сключи настоящият Договор за следното:

1. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

1.1. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** възлага и заплаща, а **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** приема да извърши доставка на десет броя релси, два броя оси на направляващ балансър, един брой корпус на ролков блок и ремонтен комплект от шест броя крикове с консумативи за мостов кран с кръгово действие 320-160/2X70TX43M, наричани за краткост "стока", в обем, номенклатура, технически данни и единични цени, съгласно Приложение № 2 – Технически спецификации №№ 19.ЕП-2.ТЗ.202/01; 19.ЕП-2.ТЗ.379; 19.ЕП-2.ТЗ.384; 19.ЕП-2.ТЗ.380 на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, Приложение № 3 – Спецификация на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** и Приложение № 4 – Ценова таблица на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** – неразделна част от настоящия договор.

2. ЦЕНА И НАЧИН НА ПЛАЩАНЕ

2.1. Цената на настоящия договор е в размер на 214 595,02 евро или 419 711,38 лева (четирисотин и деветнадесет хиляди седемстотин и единадесет лева и 38 стотинки) без ДДС при условие на доставка DAP АЕЦ Козлодуй, съгласно INCOTERMS 2010.

2.2. Цената е окончателна и валидна до пълното изпълнение на договора.

2.3. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** превежда на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** аванс в размер на 30% от цената по т. 2.1. – 64 378,51 евро в срок до 30 (тридесет) дни от момента на двустранно подписване на договора срещу представени от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** фактура за аванса и неотменима и безусловна банкова гаранция, обезпечаваща аванса;

2.4. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** заплаща на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** 35% от цената по т. 2.1. – 75 108,26 евро в срок до 30 (тридесет) дни от приемане на позиция 2, 3, 4 и 5 от Приложение № 3 – Спецификация на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** в заводски условия, срещу представени от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** фактура и протокол за успешно проведени заводски изпитания.

2.5. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** заплаща останалите 35% от цената по т. 2.1. - 75 108,26 евро чрез банков превод в срок до 30 (тридесет) календарни дни от приемане на цялата доставка, срещу представени оригинална фактура за стойността на оборудването в която е приспаднал аванса по т.2.3., приемно - предавателен протокол и протокол за извършен общ и специализиран (само за стоките по Техническа спецификация № 19.ЕП-2.ТЗ.202/01) входящ контрол без забележки;

2.6. В срок до 30 дни след плащането по т. 2.3. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** връща на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** оригинала на банковата гаранция обезпечаваща размера на аванса по т.2.3.

2.7. Плащанията по настоящия договор ще бъдат извършвани чрез банков превод в полза на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** по посочените във фактурата банкови реквизити.

3. СРОК ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ДОГОВОРА

3.1. Доставката на стоките по настоящия договор ще бъде извършена в срок до 120 календарни дни, но не по-късно от 15.04.2020г., считано от датата на подписване на договора.

3.2. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** има право на предсрочно изпълнение на предмета на договора, след предварително съгласуване с **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, при което стойността му ще остане непроменена.

4. ПРЕДАВАНЕ НА СТОКАТА.

ПРЕМИНАВАНЕ НА СОБСТВЕНОСТТА И РИСКА. ТРАНСПОРТИРАНЕ.

4.1. При предаване на стоката страните подписват приемно - предавателен протокол, който ги обвързва относно факта на предаването.

4.2. Собствеността и рискът от погиването и повреждането на стоката преминават върху **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** в момента на подписването на протокол за извършен общ и специализиран (само за стоките по Техническа спецификация № 19.ЕП-2.ТЗ.202/01) входящ контрол без забележки.

4.3. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** транспортира стоката до склад "АЕЦ Козлодуй" ЕАД на свои разноси и риск.

4.4. Стоките по Технически спецификации №№ 19.ЕП-2.ТЗ.202/01; 19.ЕП-2.ТЗ.379 и 19.ЕП-2.ТЗ.384 трябва да бъдат с опаковка предпазваща ги при транспортиране и да позволява съхранение в открит склад. Стоки по Технически спецификации №№ 19.ЕП-2.ТЗ.379; 19.ЕП-2.ТЗ.384 и 19.ЕП-2.ТЗ.380 трябва да бъдат опаковани в оригиналните опаковки на производителя, с осигурена защита на целостта и годността му при транспортиране и съхранение. Върху опаковката или на друго подходящо място да има поставена трайна маркировка, която съдържа данни за наименованието на изделието, производителя, датата на производство и възможните опасности при пренасяне и използване. Доставените релси по Техническа спецификация № 19.ЕП-2.ТЗ.202/01 да са маркирани в съответствие с изискванията на т. 5 "Маркировка" от ГОСТ 4121-96

4.5. Известие за готовност за експедиране трябва да бъде изпратено до "АЕЦ Козлодуй" ЕАД на факс 0973/7-20-47 или e-mail: commercial@npp.bg, най-малко 3 (три) работни дни преди датата на експедиция на стоката.

4.6. Съпроводителната документация на експедираната стока трябва да съдържа:

- Декларация/Сертификат за произход;
- Декларация/Сертификат за съответствие
- Документ по т. 3 "Правила за приемане" от ГОСТ 4121-96, доказващ удовлетворителните резултати от заводските изпитания на партидата на доставените релси. (само за стоките по Техническа спецификация № 19.ЕП-2.ТЗ.202/01)

- Инструкции/ръководство за монтаж, поддръжка и експлоатация (само за стоките по Техническа спецификация № 19.ЕП-2.ТЗ.380)

- Документ, в който са описани условията при кратко, средно и дългосрочно съхранение на материали и оборудване, консервация и преконсервация с посочване на сроковете отговарящи на видовете съхранение.

4.7. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да представи съпроводителните документи на хартиен носител в 1 екземпляр на оригинален език, 1 екземпляр на български език. Сертификатите (ако има такива), протоколите и декларациите се представят на оригиналния език, придружени с превод на български език.

4.8. За дата на доставка се счита датата на подписване на приемно - предавателния протокол, а за дата на приемане на доставката от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** се счита датата на подписан протокол за общ и специализиран (само за стоките по Техническа спецификация № 19.ЕП-2.ТЗ.202/01) входящ контрол без забележки.

4.9. При получаване на стоки (материали, оборудване и др.), които не са комплектовани с необходимата съпроводителна документация съгласно т. 4.6. или некомплектована доставка, на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** се дава срок до 5 (пет) работни дни за отстраняване на несъответствията.

4.10. В случай на забава с отстраняването на забележките повече от определения съгласно т. 4.9. срок, като по този начин **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** възпрепятства приемането на стоката и оформяне на Протокол за проведен входящ контрол без забележки, в зависимост от

заетата складова площ се фактурира наем за съответния тип складови площи, по следните единични цени:

- За закрити, отопляеми складови площи - 2.00 лв./ден за кв. м. без ДДС;
- За закрити, неотопляеми складови площи - 1.50 лв./ден за кв. м. без ДДС;
- За открити, неотопляеми складови площи - 1.00 лв./ден за кв. м. без ДДС.

4.11. За периода на отговорно пазене на стоките (до приемането им по реда на т. 4.8.) се изготвя констативен протокол (стр.4 от протокола за входящ контрол), в който се описват всички данни, включително типа и размера на заетата складова площ. Протоколът се изготвя и подписва от комисията за провеждане на входящ контрол.

4.12. На основание изготвения констативен протокол **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** издава фактура за дължимия наем. Сумата може да бъде прихваната от задължението за плащане на приетата доставка. Сумата също може да бъде заплатена от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** в брой на каса или чрез банков превод по сметка на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

5. КАЧЕСТВО, ГАРАНЦИИ И РЕКЛАМАЦИИ

5.1. Стоките, предмет на настоящия договор, ще бъдат доставени с качество, отговарящо на стандартите, приложимите нормативни документи и условията на настоящия договор.

5.2. На стоката, предмет на настоящия договор, ще бъде извършен общ входящ контрол от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** в присъствието на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** или упълномощено от него лице, при който се проверяват комплектността на стоката и наличието на всички необходими документи. На доставената стока по Техническа спецификация № 19.ЕП-2.ТЗ.202/01 ще бъде извършен и специализиран входящ контрол съгласно класификатор за №30.ОУ.00.КЛ.92. При констатиране на дефекти или несъответствия на определените в техническата спецификация изисквания и резултати от проведения специализиран входящ контрол (на стоката по Техническа спецификация № 19.ЕП-2.ТЗ.202/01), **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** не приема стоката. В случай, че **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** не осигури свой представител при провеждането на входящия контрол, се счита че същият приема всички констатации вписани в протокола от представителите на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

5.3. За стоките, предмет на настоящия договор, се установява гаранционен срок в рамките на 24 месеца от датата на монтаж, но не повече от 36 месеца от датата на доставка.

5.4. Ако в рамките на гаранционния срок се установят дефекти, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** ги отстранява със свои сили и за своя сметка. Отстраняването на дефектите трябва да се извърши в срок от 30 /тридесет/ дни от датата на писмената reklamacия на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

5.5. Ако се установи, че дефектът не може да бъде отстранен, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** доставя нови стоки за своя сметка в срок от 30 /тридесет/ дни. Върху новодоставената стока се установява нов гаранционен срок, равен на този от т.5.3.

5.6. Рекламации за появили се дефекти трябва да се извършат не по-късно от 30 /тридесет/ дни от датата на изтичане на гаранционния срок /т. 5.3./

5.7. Рекламациите се оформят в писмен вид и трябва да съдържат описание на появилия се дефект, както и всички изисквания на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, след удовлетворяване на които reklamacията се счита за уредена.

6. ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

6.1. Договорът влиза в сила от момента на двустранното му подписване.

6.2. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** не следва да представя гаранция за изпълнение, съгласно раздел 2 на Приложение № 1 – Общи условия на договора.

6.3. Неразделна част от настоящия договор са следните приложения:

Приложение № 1 – Общи условия на договора;

Приложение № 2 – Технически спецификации №№ 19.ЕП-2.ТЗ.202/01; 19.ЕП-2.ТЗ.379; 19.ЕП-2.ТЗ.384; 19.ЕП-2.ТЗ.380 на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**;

Приложение № 3 – Спецификация на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**;

Приложение № 4 – Ценова таблица на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

6.4. Отговорни лица по изпълнението на настоящия договор от страна на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** са Станислав Величков – Р-л сектор О Ик., тел.: 0973/73485 и Стелиян Стефанов – Р-л сектор ИД, тел.: 0973/72694.

6.5. Отговорно лице по изпълнението на настоящия договор от страна на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** е Георг Крюгер – Изпълнителен директор, тел.: +4939205695476.

6.6. Настоящият договор е подписан в 4 (четири) еднообразни екземпляра на английски и български език по два за всяка от страните. В случай на несъответствие с преимущество ще се ползва екземплярът на български език.

7. ЮРИДИЧЕСКИ АДРЕСИ

ИЗПЪЛНИТЕЛ:

SKET Spezialkran GmbH
D-39171 Sülzetal OT Altenweddingen
Weizengrund 34
Тел.: +4939205695476
HRD 22380
E-mail: g.krueger@sket.spezialkran.com

ИЗПЪЛНИТЕЛЕН ДИРЕКТОР
ГЕОРГ КРЮГЕР



Spezialkran GmbH

Klunge Co. KG
oddingen
id 34
5 695476
www.spezialkran.com

ВЪЗЛОЖИТЕЛ:

"АЕЦ Козлодуй" ЕАД
3321 Козлодуй
БЪЛГАРИЯ
тел/факс: 0973/73530; 0973/76027
БИК 106513772
ИН по ЗДДС ВР, 106513772
E-mail: commercial@cpp.bg

ИЗПЪЛНИТЕЛЕН ДИРЕКТОР
НАСКО МИХОВ



Подписите в договора и приложенията към него са заличени на основание ЗЗЛД.

CONTRACT

No. 192000150

As of today, 02.12.2019, in the town of Kozloduy between:

Kozloduy NPP EAD, with principal place of business in the town of Kozloduy 3320, Kozloduy NPP site, UIC 106513772, represented by Nasko Asenov Mihov, in the capacity of Chief Executive Officer, hereinafter referred to as the **CONTRACTING AUTHORITY**, on the one hand, and

SKET Spezialkran GmbH, headquarters at: Weizengrund 34, D-39171 Sulzetal OT Altenweddingen, Germany, HRB 22380, represented by Georg Krueger, in his capacity of Chief Executive Officer hereinafter referred to as **CONTRACTOR**, on the other hand, and on the grounds of Article 183 of the Public Procurement Act, and in relation to Decision No. AД- 3081/12.11.2019 of the CEO of Kozloduy NPP EAD, for ranking the offer and nominating the Contractor for Public Procurement with subject: " Supply of ten rails, two axles of equaliser sheave, one rope-pulley block and a maintenance kit of six jacks with consumables for polar crane 320-160/2X70TX43M", this Contract was signed for the following:

1. SUBJECT MATTER OF CONTRACT

1.1. **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall assign and pay, and the **CONTRACTOR** shall accept to carry out the supply of ten rails, two axles of equaliser sheave, one rope-pulley block and a maintenance kit of six jacks with consumables for polar crane 320-160/2X70TX43M, designated for the sake of brevity "goods", in the scope, nomenclature, technical data and unit prices as per Attachment No.2 - Technical Specifications Nos. 19.EП-2.T3.202/01; 19.EП-2.T3.379; 19.EП-2.T3.384; 19.EП-2.T3.380 of the **CONTRACTING AUTHORITY**, Attachment No.3 - Specification of the **CONTRACTOR**, and Attachment No.4 - Price Schedule of the **CONTRACTOR** - an integral part of this Contract.

2. PRICE AND TERMS OF PAYMENT

2.1. The price of this contract amounts to 214 595 euro or 419 711,38 BGN, VAT excluded, under terms of delivery DAP Kozloduy NPP, as per INCOTERMS 2010.

2.2. The price is final and valid until the Contract completion.

2.3. The **CONTRACTING AUTHORITY** shall transfer to the **CONTRACTOR** an advance payment amounting to 30% of the price under item 2.1. - EUR 64 378,51 within 30 (thirty) days from the date of the bilateral signing of the contract upon receipt of an advance payment invoice by the **CONTRACTOR** and an irrevocable and unconditional bank guarantee securing the advance payment.

2.4. The **CONTRACTING AUTHORITY** shall pay the **CONTRACTOR** 35% of the price under item 2.1. - EUR 75 108,26 within 30 (thirty) days from the acceptance of items 2, 3, 4 and 5 of Attachment No 3 – Factory Condition Specification of the **CONTRACTOR**, upon receipt of an invoice and a successful factory tests certificate by the **CONTRACTOR**.

2.5. The **CONTRACTING AUTHORITY** shall pay the remaining 35% of the price under item 2.1. - EUR 75 108,26 by bank transfer within 30 (thirty) calendar days after the acceptance of the whole delivery, upon receipt of the original invoice for the value of the equipment in which the advance payments under item 2.3 is deducted, a hand-over certificate and certificates of general and specialised receiving inspection without remarks (only for the goods under Technical Specification № 19.EП-2.T3.202/01).

2.6. Within 30 days after the payment under item 2.3. The **CONTRACTING AUTHORITY** shall return the **CONTRACTOR** the original of the bank guarantee securing the amount of the advance payment under item 2.3.

2.7. The payments under this Contract shall be effected through a bank transfer in favour of the **CONTRACTOR** as per the bank details indicated in the invoice.

3. **CONTRACT COMPLETION PERIOD**

3.1. The delivery of the goods under this contract shall be performed within 120 calendar days (15.04.2020 at the very latest) considered as of date of its signing by both contractual Parties.

3.2. The **CONTRACTOR** shall be entitled to complete the Contract ahead of schedule upon prior agreement with the **CONTRACTING AUTHORITY**, which shall by no means affect the Contract price.

4. **HANDING OVER THE GOODS TRANSFER OF OWNERSHIP AND RISK. TRANSPORTATION.**

4.1. Upon delivery of the goods the parties shall sign a hand-over certificate, which commits them to the fact of the goods delivery and hand-over.

4.2. The ownership and risk of loss and damage of the goods shall be transferred to the **CONTRACTING AUTHORITY** at the time of signing of a certificate of general receiving inspection and a specific receiving inspection certificate (only for the goods under Technical specification No. 19.EII-2.T3.202/01) bearing no remarks.

4.3. The **CONTRACTOR** shall transport the goods to a Kozloduy NPP EAD warehouse at their risk and cost.

4.4. The goods under Technical specifications Nos. 19.EII-2.T3.202/01; 19.EII-2.T3.379, and 19.EII-2.T3.384 shall have a packaging that protects them during transportation and allows open-air warehouse storage. The goods under Technical Specifications Nos.19.EII-2.T3.379; 19.EII-2.T3.384, and 19.EII-2.T3.380 shall be packed in original manufacturer's packaging, with ensured protection of their integrity and fitness during transportation and storage. A durable marking, containing data on the item's name, manufacturer, date of manufacturing and possible hazards during moving and use, shall be placed on the packaging or another suitable place. The rails supplied under Technical Specification No.19.EII-2.T3.202/01 shall be in compliance with the provisions of item 5 "Marking" of ГOCT 4121-96.

4.5. The Contractor shall notify in writing Kozloduy NPP EAD of their readiness to dispatch the goods to fax 0973/7-20-47 or e-mail: commercial@npp.bg, at least 3 (three) working days before the date of the goods' dispatch.

4.6. The accompanying documentation of the dispatched goods shall contain:

- Declaration/Certificate of origin;
- Declaration/Certificate of conformity;
- Document as per item 3 "Acceptance rules" of ГOCT 4121-96, demonstrating satisfactory results of the factory tests for the batch of supplied rails (only for the goods under Technical Specification No.19.EII-2.T3.202/01);
- Installation, maintenance and operation manual/guide (only for the goods under Technical Specification No.19.EII-2.T3.380);
- Document, describing the conditions briefly; mid-term and long-term storage of materials and equipment, conservation and re-conservation stating the shelf-life duration corresponding to the types of storage.

4.7. **THE CONTRACTOR** shall submit the documents accompanying the delivery in hardcopy - 1 copy in the original language and 1 copy in Bulgarian language. The certificates (if any), protocols and declarations shall be submitted in the original language accompanied with a translation in Bulgarian.

4.8. The date of the signing the Take-over Certificate shall be considered as the date of the delivery, and the date of signature of the general receiving inspection and specialised receiving inspection certificate without remarks shall be considered the date of acceptance by **THE CONTRACTING AUTHORITY** (only for the goods under Technical Specification No. 19.EII-2.T3.202/01)

4.9. In case of receiving the goods (materials, equipment, etc.) which are not accompanied by the necessary accompanying documentation in accordance with item 4.6., or in case of an incomplete delivery, **THE CONTRACTOR** shall be given up to 5 (five) working days to remedy the non-compliances.

4.10. In case of delayed remedying of non-compliances over a period longer than the fixed time under clause 4.8., in which case **THE CONTRACTOR** hinders the accepting of goods and signing the Receiving Inspection Report bearing no remarks, depending on the storage area occupied, **THE CONTRACTOR** will be invoiced a rent for the type of storage areas as follows:

- For indoor, heated warehouse space - 2.00 BGN per day per square meter, VAT excluded;
- For indoor, unheated warehouse area - BGN 1.50 /day per square meter VAT exclusive;
- For outdoor, unheated warehouse area - BGN 1.00 /day per square meter VAT exclusive.

4.11. For the period of safe keeping of the goods (till the day of their acceptance under item 4.8) a Record of Findings (page 4 of the Receiving Inspection Certificate), shall be drawn which includes all details, including the type and size of the occupied warehouse area. The Record shall be prepared and signed by the receiving inspection committee.

4.12. Based on the prepared Record, **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall issue an invoice for the rent due. The amount may be deducted from the amount due for payment of the delivery accepted. The amount can also be paid by **THE CONTRACTOR** in cash or by a bank transfer for the benefit of **THE CONTRACTING AUTHORITY**.

5. QUALITY, WARRANTY AND CLAIMS

5.1. The Goods, subject of this Contract, shall be delivered with the quality complying with the quality standards, applicable regulations and the terms and conditions of this Contract.

5.2. The Goods, subject of this Contract, shall be subject to general receiving inspection by the **CONTRACTING AUTHORITY** in the presence of **THE CONTRACTOR** or a duly authorized person, to check completeness of the delivery of the Goods, and the availability of all necessary documents. The delivered goods according to Technical Specification № 19.EII-2.T3.202/01 will be also subject to specialised receiving Inspection to the classifier for №30.OY.00.KJI.92. Upon finding of defects or non-compliances with the requirements and results of the specialized receiving inspection (of the goods according to Technical Specification No. 19.EII-2.T3.202/01), the **CONTRACTING AUTHORITY** shall not accept the goods. Should the **CONTRACTOR** fail to provide a representative for the receiving inspection it shall be considered that the **CONTRACTOR** accepts all the findings recorded in the receiving inspection certificate by **THE CONTRACTING AUTHORITY** representatives.

5.3. The warranty period, given to the goods subject of this Contract, shall be 24 months as of the date of their installation but not more than 36 months as of the delivery date.

5.4. Should any defects be identified during the defects notification period, **THE CONTRACTOR** shall remedy the defects at their own expense and with their resources. The remediation shall be done within 30 days from the date of the written claim by **THE CONTRACTING AUTHORITY**.

5.5. If it is found that the defect can not be remedied, new goods shall be delivered on behalf of **THE CONTRACTOR** and at his own expense within 30 days. A new warranty period shall be established on the new goods delivered, which shall be equal to the one stated in clause 5.3

5.6. Claims for any defects shall be made not later than 30 (thirty) days as of the expiration of the warranty period (clause 5.3.).

5.7. The claims shall be in writing and include a description of the defect found, as well as all the requirements of the **CONTRACTING AUTHORITY**, after the fulfilment of which the claim shall be considered settled.

6. FINAL PROVISIONS

6.1. The present Contract shall come into effect as of date of its signing by both contractual Parties.

6.2. **THE CONTRACTOR** is not obliged to submit any Performance Security according to Section 2 of Annex № 1 – General Contract Conditions.

6.3. The following Attachments shall form an integral part of this Contract:

Attachment 1 – Contract General Terms and Conditions;

Attachment No. 2 - Technical Specifications No. 19.EII-2.T3.202 / 01; 19.EII-2.T3.379; 19.EII-2.T3.384; 19.EII-2.T3. 380 of the **CONTRACTING AUTHORITY**;

Attachment № 3 - Specification of the **CONTRACTOR**

Attachment No.4 – Price Schedule of the **CONTRACTOR**

6.4. The responsible individuals for the implementation of this contract on behalf of the **CONTRACTING AUTHORITY** are Stanislav Velichkov, tel.: +35997373485 and Steliyan Stefanov, tel.: +35997372694

6.5. The person in charge of this Contract performance on behalf of the **CONTRACTOR** is Georg Krueger, tel.: +4939205695476

6.6. This Contract has been issued in 4 (four) identical copies in English and Bulgarian, two for each Party. In case of divergence, the Bulgarian version shall prevail.

7. LEGAL ADDRESSES

CONTRACTOR:

SKET Spezialkran GmbH
D-39171 Sulzetal OT Altenweddingen

Weizengrund 34

Tel.: +4939205695476

E-mail: g.krueger@sket.spezialkran.com

HRD 22380

CONTRACTOR:

CHIEF EXECUTIVE OFFICER:

GEORG KRUEGER

Spezialkran GmbH
Kochstraße 10
Altenweddingen
weizengrund 34
Tel.: +49 (0) 39205 695476
Info@sket.spezialkran.com

CONTRACTING AUTHORITY:

Kozloduy NPP EAD

3321 Kozloduy

BULGARIA

fax: 0973/76027

E-mail: commercial@nppbg.com

UIC: 106513772

VAT No.: BG 106513772

CONTRACTING AUTHORITY:

CHIEF EXECUTIVE OFFICER:

NASKO MIHOV



ОБЩИ УСЛОВИЯ НА ДОГОВОРА

1.	РЕД ЗА ПРИЛАГАНЕ НА ОБЩИТЕ УСЛОВИЯ ПО ДОГОВОР	2
2.	ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ.....	2
3.	ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ ПО ДОГОВОРА	2
4.	ПОДИЗПЪЛНИТЕЛИ.....	3
5.	ОБЕДИНЕНИЯ.....	3
6.	ДАНЪЦИ ЗА ЧУЖДЕСТРАННИ ИЗПЪЛНИТЕЛИ	3
7.	ВХОДНИ ДАННИ И ИНФОРМАЦИЯ ПО ДОГОВОРА	4
8.	ЛИЧНИ ДАННИ.....	4
9.	УПРАВЛЕНИЕ НА КАЧЕСТВОТО.....	5
10.	ФИЗИЧЕСКА ЗАЩИТА, СИГУРНОСТ И ДОСТЪП ДО ЗАЩИТЕНАТА ЗОНА.....	6
11.	ЯДРЕНАТА БЕЗОПАСНОСТ И РАДИАЦИОННА ЗАЩИТА.....	6
12.	БЕЗОПАСНОСТ НА ТРУДА И ЗДРАВΟΣЛОВНИ УСЛОВИЯ НА ТРУД.....	7
13.	ПОЖАРНА БЕЗОПАСНОСТ	9
14.	ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА	9
15.	ОДИТИ, ИНСПЕКЦИИ И ПРОВЕРКИ	10
16.	СРОК ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ	10
17.	НЕУСТОЙКИ	10
18.	ПРЕКРАТЯВАНЕ И РАЗВАЛЯНЕ НА ДОГОВОРА	11
19.	НЕПРЕОДОЛИМА СИЛА	11
20.	РЕД ЗА РЕШАВАНЕ НА СПОРОВЕТЕ.....	11
21.	ОТГОВОРНО ЛИЦЕ ОТ СТРАНА НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ	12
22.	ОТГОВОРНО ЛИЦЕ ОТ СТРАНА НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.....	12
23.	КОМУНИКАЦИЯ МЕЖДУ СТРАНИТЕ	12
24.	ЕЗИК НА ДОГОВОРА	12

1. РЕД ЗА ПРИЛАГАНЕ НА ОБЩИТЕ УСЛОВИЯ ПО ДОГОВОР

1.1. Общите условия към договора се прилагат за всички договори сключвани от "АЕЦ Козлодуй" ЕАД като **ВЪЗЛОЖИТЕЛ**.

1.2. Общите условия са неразделна част от договора и не могат да се разглеждат самостоятелно.

1.3. Клаузите, съдържащи се в общите условия по договора, които нямат отношение към предмета на основния договор се считат за неприложими.

1.4. Редът за работата на външни организации на площадката на "АЕЦ Козлодуй" ЕАД е съгласно действащата писмена инструкция "Инструкция по качество. Работа на външни организации при сключен договор", № ДБК.КД.ИН.028.

1.5. При изпълнението на договорите за обществени поръчки **ИЗПЪЛНИТЕЛИТЕ** и техните подизпълнители са длъжни да спазват всички приложими правила и изисквания, свързани с опазване на околната среда, социалното и трудовото право, приложими колективни споразумения и/или разпоредби на международното екологично, социално и трудово право, съгласно приложение № 10 към чл. 115 на Закона за обществените поръчки.

2. ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ

2.1. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** следва да представи при подписване на договора гаранция за изпълнение на договора в размер на 5 % (пет процента) от стойността му - парична сума, неотменима, безусловно платима банкова гаранция или застраховка със срок на валидност 30 дни по-дълъг от този на договора, която се освобождава не по-късно от 15 работни дни след ефективно изпълнение на предмета на договора, за което **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** изпраща писмо до **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** с актуални банкови реквизити.

2.2. Когато предметът на поръчката включва гаранционно поддържане, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** определя в специфичните условия на договора каква част от гаранцията за изпълнение е предназначена за обезпечаване на гаранционното поддържане. В случай че това не е изрично указано в специфичните условия на договора, гаранцията за изпълнение се освобождава след ефективно изпълнение на договора, съгласно т.2.1.

2.3. В случаите, когато предметът на договора се изпълнява на етапи, при завършване и приемане на определен етап от договора **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** освобождава частично гаранцията за изпълнение на договора, както следва:

2.3.1. При банкова гаранция за изпълнение на договора, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** заменя гаранцията с нова, за стойност намалена пропорционално със стойността на завършените и приети етапи.

2.3.2. При парична гаранция за изпълнение на договора **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** връща на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** съответната част от гаранцията за изпълнение, пропорционално на стойността на завършените и приети етапи, след получаване на писмено искане от страна на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** с актуални банкови реквизити.

2.3.3. При застраховка, която обезпечава изпълнението на договора чрез покритие на отговорността на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** заменя застрахователната полица с нова, за стойност намалена пропорционално със стойността на завършените и приети етапи.

2.4. Гаранцията за изпълнение се задържа от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** при неизпълнение на задълженията, поети от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** по този договор.

2.5. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** не дължи лихви за периода през който средствата по т. 2.1. от договора законно са престояли при него.

3. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ ПО ДОГОВОРА

3.1. Правата и задълженията на страните са регламентирани в договора.

3.2. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** няма право да прехвърля своите задължения по договора или част от тях на трета страна.

4. ПОДИЗПЪЛНИТЕЛИ

4.1. При участие на подизпълнители при изпълнението на предмета на договора, то за **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** и за подизпълнителя са валидни всички приложими разпоредби на Закона за обществените поръчки.

4.2. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да сключи договор за подизпълнение с посочените в офертата му подизпълнители в срок до 30 дни от сключване на настоящия договор. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** предоставя на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** заверено копие на договора в 3-дневен срок от подписването му, заедно с доказателства, че подизпълнителят отговаря на критериите за подбор и за него не са налице основания за отстраняване.

4.3. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава своевременно да предоставя на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** всички документи и информация по договорите за подизпълнение съгласно Закона за обществените поръчки.

4.4. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е изцяло и единствено отговорен пред **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за изпълнението на договора, включително и за действията на подизпълнителите. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** отговаря за действията на подизпълнителите като за свои действия.

4.5. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** носи отговорност за контрол на качеството на работата и спазване на изискванията за безопасна работа на персонала на подизпълнителите си.

4.6. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да определи компетентни длъжностни лица, които да извършват контрол на работата на подизпълнителите.

4.7. Всички условия за изпълнение на договора определени към **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** важат в пълна сила и за неговите подизпълнители. Отговорност за осигуряване на това условие от договора носи **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

4.8. Комуникацията между **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** и Подизпълнителите по договора се осъществява само чрез **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

4.9. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да прави инспекции и проверки на работата на площадката и одити на подизпълнители, по реда по който същите се извършват за **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

4.10. В случаите, когато част от поръчката, която се изпълнява от подизпълнител, може да бъде предадена като отделен обект на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** или на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** заплаща възнаграждение за тази част на подизпълнителя.

4.11. Разплащанията по т. 4.10 се осъществяват въз основа на искане, отправено от подизпълнителя до **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** чрез **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, който е длъжен да го предостави на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** в 15-дневен срок от получаването му. Към искането **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** предоставя становище, от което да е видно дали оспорва плащанията или част от тях като недължими. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да откаже плащането, когато искането за плащане е оспорено, до момента на отстраняване на причината за отказа.

4.12. Замяна или включване на подизпълнител по време на изпълнението на договора се допуска само по изключение, в предвидените в Закона за обществените поръчки случаи.

5. ОБЕДИНЕНИЯ

5.1. В случаите, когато **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е обединение, всички участници са солидарно отговорни за изпълнението на задълженията по договора.

5.2. Всяко изменение в структурата и участниците в обединението ще се счита за неизпълнение на задълженията на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

6. ДАЊЪЦИ ЗА ЧУЖДЕСТРАННИ ИЗПЪЛНИТЕЛИ

6.1. Данък удържан при източника

6.1.1. Ако **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е чуждестранно юридическо лице, доходи, които **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** реализира по Договора, могат да подлежат на облагане с данък при

източника, когато за тях са приложими съответните разпоредби от българското данъчно законодателство. В такъв случай **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** е задължен да начисли и удържи данъка, да го декларира и внесе от името и за сметка на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

6.1.2. При възникване на данъчното задължение на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** за доход, свързан с плащане по Договора, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** ще удържи от плащането данъка при източника, изчислен с данъчна основа и данъчна ставка, както са определени в приложимия закон, и ще го внесе в съответната териториална дирекция на Националната агенция за приходите (ТД на НАП) в законовия срок, освен ако за **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** има становище на орган по приходите за наличие на основания за прилагане на СИДДО и той се освобождава от облагане на дохода. Такова удържане и внасяне на данък при източника от плащане по Договора не се счита за неизпълнение на задължението на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** да плати договорена цена по условията на Договора.

6.1.3. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** може да получи от ТД на НАП удостоверение за внесения данък при източника по подадено от него искане. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** съдейства на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** с осигуряване на необходими документи, прилагани към искането, когато са налични при него.

6.2. Прилагане на СИДДО

6.2.1. Когато между Република България и страната на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** има влязла в сила Спогодба за избягване на двойното данъчно облагане (СИДДО), която предвижда данъчно облекчение за **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** при облагане на неговия доход в Република България, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** може да поиска прилагането на СИДДО, като след възникване на данъчното задължение за дохода удостовери основанията за това пред органа по приходите. В такъв случай **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** съдейства на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** с осигуряване на необходими документи, прилагани към искането за прилагане на СИДДО, когато са налични при него или в правомощията му да ги издаде.

7. ВХОДНИ ДАННИ И ИНФОРМАЦИЯ ПО ДОГОВОРА

7.1. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** е длъжен да представи на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** необходимите входни данни за изпълнение на дейностите по договора.

7.2. Входни данни могат да бъдат съществуващи документи и данни в "АЕЦ Козлодуй" ЕАД и се предават във вида, в който са налични.

7.3. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да предава необходимите входни данни на хартиен и електронен носител.

7.4. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** няма право, без предварителното писмено съгласие на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, да използва документ или информация за цели различни от изпълнението на договора, за срока на действие на този договор и до 5 (пет) години след приключването му.

7.5. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да не предоставя на трети физически или юридически лица получените от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** изходни данни и информация, без изричното писмено съгласие на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, както и резултатите от извършената работа, за времето на действие на този договор и до 5 (пет) години след приключването му.

8. ЛИЧНИ ДАННИ

8.1. Страните се задължават да спазват приложимото законодателство в областта на личните данни и Регламент (ЕС) 2016/679 General Data Protection Regulation (GDPR), в качеството им администратори на лични данни.

8.2. За целите на настоящия раздел под обработване на лични данни се разбира всяка операция или съвкупност от операции, извършвана с лични данни или набор от лични данни чрез автоматични или други средства като събиране, записване, организиране, структуриране, съхранение, адаптиране или промяна, извличане, консултиране, употреба,

разкриване чрез предаване, разпространяване или друг начин, по който данните стават достъпни, подреждане или комбиниране, ограничаване, изтриване или унищожаване.

8.3. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** гарантира качеството си администратор на лични данни и може да обработва предоставени му от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** лични данни единствено за целите на изпълнение на настоящия договор. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** гарантира качеството си администратор на лични данни и може да обработва предоставени му от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** лични данни единствено за целите на изпълнение на настоящия договор.

8.4. В случай че при изпълнение на договора възникне необходимост от предаване на получени лични данни в трета държава или международна организация, съответната страна /получател на данните/ като администратор на лични данни се задължава да уведоми другата страна, освен ако такова предаване на данни е необходимо съгласно действащото законодателство на Европейския съюз, като във всички случаи се задължава да предприеме необходимите и достатъчни мерки за запазване на конфиденциалността на данните. В случаите по предходното изречение, получаващата страна предоставя на другата страна достатъчно доказателства, удостоверяващи че предоставянето на данните от обработващото ги лице става съгласно предварително документирано нареждане на администратора – изпълнител.

8.5. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да предприеме всички необходими мерки, гарантиращи, че лицата, оправомощени от него за обработка на лични данни са поели ангажимент за конфиденциалност или са подчинени на законово задължение за конфиденциалност. В случаите, когато за целите на изпълнението на договора **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** следва да предаде на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** лични данни, последният следва да предприеме всички необходими мерки гарантиращи, че лицата, оправомощени от него за обработка на лични данни, са поели ангажимент за конфиденциалност или са подчинени на законово задължение за конфиденциалност.

8.6. Страните се задължават да предприемат всички необходими мерки за гарантиране сигурността на обработването на предоставените лични данни, чрез прилагането на подходящи технически и организационни мерки за защита съгласно Регламент (ЕС) 2016/679 **General Data Protection Regulation (GDPR)**.

8.7. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да предостави на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** цялата информация, необходима да докаже, че е изпълнил поетите по-горе задължения и да съдейства при осъществяване на одити от страна на компетентни органи.

8.8. Страните - администратори на лични данни, се задължават да зачитат и удовлетворят правата на субектите на личните данни съгласно Регламент (ЕС) 2016/679, включително правото да искат коригиране, изтриване, ограничаване обработването на лични данни, правото на узнаване на източниците на данни, когато същите не са предоставени от субектите на личните данни, както и правото на получаване на копие от личните данни в достъпен електронен формат.

9. УПРАВЛЕНИЕ НА КАЧЕСТВОТО

9.1. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да изпълни възложената му дейност в съответствие с изискванията на собствената си система за управление на качеството с отчитане изискванията на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

9.2. При изискване в Техническата спецификация/Техническото задание за представяне на Програма за осигуряване на качеството (План по качеството) за изпълнение на дейността по договора и/или План за контрол на качеството, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** разработва документите по указания на "АЕЦ Козлодуй" ЕАД, в срока определен в Техническата спецификация/Техническото задание.

9.3. Всички документи, собственост на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, които са цитирани в Програмата за осигуряване на качеството (Плана по качеството), могат да бъдат изисквани при необходимост от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за преглед и оценка, с оглед идентифициране на методиката и/или технологията, по която ще се извършват дейности.

9.4. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен своевременно да уведомява **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за всички настъпили структурни промени или промени в документацията на Системата за управление на Външната организация, свързани с изпълняваните дейности по договора.

9.5. Несъответствията по доставките и дейностите, предмет на договора се управляват по реда за контрол на несъответствията, определен в Техническата спецификация/Техническото задание на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

9.6. Програмите за осигуряване на качеството (Плановете по качеството) и Плановете за контрол на качеството се изготвят от Изпълнителя, съгласуват се от упълномощен персонал на "АЕЦ Козлодуй" ЕАД и се разпространяват преди стартиране на дейностите по договора.

10. ФИЗИЧЕСКА ЗАЩИТА, СИГУРНОСТ И ДОСТЪП ДО ЗАЩИТЕНАТА ЗОНА

10.1. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** се задължава да осигури достъп на персонал на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** при изпълнението на задълженията им по настоящия договор, съгласно "Инструкция за пропускателен режим в "АЕЦ Козлодуй" ЕАД", № УС.ФЗ.ИН 015.

10.2. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** трябва да изготви и предаде на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** необходимата документация за достъп на персонала по изпълнение на договора до защитената зона на "АЕЦ Козлодуй" ЕАД, съгласно инструкции №УС.ФЗ.ИН 015 и № ДБК.КД.ИН.028.

10.3. При неизпълнение на предходната точка от договора ще бъде отказан достъп на персонала на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** в защитената зона на "АЕЦ Козлодуй" ЕАД.

10.4. Когато за изпълнение на задълженията по този договор **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** ще използва транспортни средства, той се задължава при въвеждането им в защитената зона на "АЕЦ Козлодуй" ЕАД да представи Протокол за извършена проверка на конкретното МПС, с изричен запис в него, че то няма да бъде пряко или косвено източник на неправомерни действия, съгласно Наредба за осигуряване на физическата защита на ядрените съоръжения, ядрения материал и радиоактивните вещества.

10.5. Протокол за извършената проверка се оформя за всяко МПС, при всеки отделен случай и се подписва от Ръководителя или упълномощено за това длъжностно лице на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** и водача на транспортното средство.

10.6. При неизпълнение на предходната точка от договора ще бъде отказан достъп на транспортните средства на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** в защитената зона на "АЕЦ Козлодуй" ЕАД.

10.7. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да обезпечи преминаване проверка за надеждност на персонала, който ще работи на площадката на "АЕЦ Козлодуй" ЕАД, съгласно чл.40, т.2 от Правилника за прилагане на Закона за Държавна агенция "Национална сигурност".

11. ЯДРЕНАТА БЕЗОПАСНОСТ И РАДИАЦИОННА ЗАЩИТА

11.1. За договори, които включват дейности, доставки или услуги, които имат отношение към ядрената безопасност, радиационната защита, аварийната готовност, качество и/или физическата защита, се изисква от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** да представи необходимите документи за проверка от Дирекция БИК на "АЕЦ Козлодуй" ЕАД в обем и срок, съгласно инструкция №ДБК.КД.ИН.028.

11.2. Договори, които имат отношение към ядрената безопасност, радиационната защита, аварийната готовност и/или физическата защита влизат в сила от момента на двустранното им подписване, а изпълнението на предмета на договора започва от датата на уведомяване на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** за утвърден Протокол за проверка на документите от Дирекция БИК на "АЕЦ Козлодуй" ЕАД.

11.3. В случаите, когато дейността, предмет на конкретен договор с външна организация е свързана с реализацията на техническо решение, за което се изисква разрешение съгласно ЗБИЯЕ, изпълнението на дейностите по договора започва след издаване на разрешение за

техническото решение от АЯР. В случай, че АЯР изиска допълнителни документи, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да ги представи в посочените срокове.

11.4. Дейностите по конструкции, системи и компоненти (КСК), имащи отношение към безопасността се извършват спрямо писмени процедури, технологии и методологии.

11.5. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да обезпечи запознаване на персонала, който ще работи на площадката на "АЕЦ Козлодуй" ЕАД, с общите изисквания за действия при авария в АЕЦ, да спазва процедурите при ликвидация на авария.

11.6. Персоналът на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** и неговите подизпълнители, включително чуждестранни фирми, които изпълняват дейности в контролираната зона (КЗ) на площадката на "АЕЦ Козлодуй" ЕАД са длъжни да спазват изискванията на:

- "Инструкция за радиационна защита в АЕЦ Козлодуй ЕАД, ЕП-2", № 30.ОБ.00.РБ.01;

- "Инструкция по радиационна защита в ХОГ на "АЕЦ Козлодуй" ЕАД", № ХОГ.ИР3.01;

- "Инструкция по качество. Работа на външни организации при сключен договор", № ДБК.КД.ИН.028.

11.7. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** носи отговорност за безопасността на труда и дозовото натоварване на персонала, който командирова за работа в "АЕЦ Козлодуй" ЕАД за изпълнение на дейността по договора.

11.8. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** определя отговорно лице по радиационна защита в организацията със заповед.

11.9. При необходимост от извършване на дейности в КЗ задължително се извършва измерване на целотелесната активност на персонала на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, включително за лица, работещи по граждански договор и представители на чуждестранни организации, преди започване и след завършване на работата по съответния договор на ВО.

11.10. За работа в КЗ, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** осигурява на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** за своя сметка специално работно облекло, лични предпазни средства, дозиметричен контрол и др. съгласно изискванията на Наредба № 32 от 07.11.2005 г. за условията и реда за извършване на дозиметричен контрол на лицата, работещи с източници на йонизиращи лъчения.

11.11. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** информира периодично **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** за полученото дозово натоварване на персонала, съгласно чл. 122 ал. 3 на Наредба за радиационна защита при дейности с източници на йонизиращи лъчения. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** предоставя данни за дозовото натоварване на персонала си преди първоначалното допускане до работа.

10.12. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ**, в качеството си на експлоатиращ ядрена инсталация е отговорен за ядрена вреда, в съответствие с член II от Виенската конвенция за гражданска отговорност за ядрена вреда.

10.13. Отговорността за ядрена вреда на експлоатиращия ядрена инсталация е абсолютна съгласно Виенската конвенция за гражданска отговорност за ядрена вреда.

12. БЕЗОПАСНОСТ НА ТРУДА И ЗДРАВΟΣЛОВНИ УСЛОВИЯ НА ТРУД

12.1. От гледна точка на техническата безопасност, персоналът на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** и неговите подизпълнители, включително чуждестранни фирми, условно се приравнява (с изключение на правото за издаване на наряди и допускане до работа) към персонала на "АЕЦ Козлодуй" ЕАД и е длъжен да спазва изискванията на:

- „Правилник за безопасност при работа в неелектрически уредби на електрически и топлофикационни централи и по топлопреносни мрежи и хидротехнически съоръжения”;

- „Правилник за безопасност и здраве при работа в електрически уредби на електрически и топлофикационни централи и по електрически мрежи”.

12.2. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** определя отговорно лице по безопасност на труда в организацията със заповед.

12.3. За договори, към изпълнението на които са поставени изисквания за подписване на Протокол за оценка на риска и/или споразумителен протокол за осигуряване на здравословни и безопасни условия на труд, приложения №3 и №3-1 на инструкция № ДБК.КД.ИН.028, се

изисква от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** да представи в Дирекция БИК на "АЕЦ Козлодуй" ЕАД тези документи след подписването на договора.

12.4. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** се задължава да осигури фронт за работа съобразно съответните условия за непрекъснат или спрян производствен процес, като обезопаси съоръженията съгласно действащите правилници в АЕЦ и открие наряди за допуск до работа.

12.5. Издаването на наряди за работа, допускане до работа, контрол на дейността на ВО, относно изискванията на техническата документация, закриване на нарядите и приемане на работното място, контрола и отчитане на дозовото натоварване на персонала и др. се извършват според определения ред в съответното структурно звено, по чието оборудване/на чиято територия се работи.

12.6. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** се задължава да осигури инструктиране на външния персонал, според изискванията на НАРЕДБА № РД-07-2 от 16.12.2009г. за условията и реда за провеждането на периодично обучение и инструктаж на работниците и служителите по правилата за осигуряване на здравословни и безопасни условия на труд по цитираните в т.11.1 Правилници и в съответствие с мястото и конкретните условия на работа, която групата или част от нея ще извършва.

12.7. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да обезпечи обучение и изпити на персонала, който ще работи на площадката на "АЕЦ Козлодуй" ЕАД, по "Въведение в АЕЦ" и "Радиационна защита" в УТЦ на "АЕЦ Козлодуй" ЕАД и съгласно НАРЕДБА за условията и реда за придобиване на професионална квалификация и за реда за издаване на лицензи за специализирано обучение и на удостоверения за правоспособност за използване на ядрената енергия.

12.8. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да спазва всички ограничения и забрани, за изпращане и допускане до работа на лица и бригади, които са предвидени в правилниците по безопасност на труда. Да извърши правилен подбор при съставяне списъка на ръководния и изпълнителски персонал, който ще изпълнява работата по сключения договор, по отношение на професионална квалификация и тази по безопасността на труда.

12.9. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** се задължава да определи длъжностното лице (или лица), които да приемат външния персонал на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, да изискат и извършат проверка на всички предвидени в правилниците документи, включително и удостоверенията за притежаване квалификационна група по безопасност на труда.

12.10. Отговорният ръководител и (или) изпълнителят на работа приемат всяко работно място от допускащия, като проверяват изпълнението на техническите мероприятия за обезопасяване, както и тяхната дейност.

12.11. Ръководителите на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** постоянно упражняват контрол за спазване на правилниците по безопасност на труда от членовете на групата и предприемат мерки за отстраняване на нарушенията.

12.12. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да уведомява писмено **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за предприетите мерки по дадени от него предложения-искания за санкциониране на лица, допуснали нарушения по изискванията на безопасността на труда.

12.13. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да изпълнява писмените разпореждания на упълномощените длъжностни лица от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** при констатирани нарушения на технологичната дисциплина и правилата за безопасна работа.

12.14. В случай на трудова злополука с лице наето от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, ръководителят на групата уведомява ръководството на фирмата – **ИЗПЪЛНИТЕЛ** и сектор "Техническа безопасност" на "АЕЦ Козлодуй" ЕАД, след което предприема мерки и оказва съдействие на компетентните органи, за изясняване на обстоятелствата и причините за злополуката.

12.15. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да спазва приложимите нормативни документи и действащите в "АЕЦ Козлодуй" ЕАД изисквания по отношение на ЗБУТ, пожарна безопасност и аварийна готовност.

12.16. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да спазва законовите изисквания за опазване на околната среда по време на строителството и след приключването му, в гаранционния срок.

12.17. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** осигурява здравословни и безопасни условия на труд, съгласно изискванията на нормативните документи по безопасност на труда.

12.18. При необходимост **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** организира изпълнението на ремонтните дейности при непрекъснат режим на работа, с цел спазване срока на ремонта на съответния блок или друга технологична необходимост.

12.19. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** осигурява спазване на Наредба № 2 от 22.03.2004 г. за минималните изисквания за здравословни и безопасни условия на труд при извършване на строителни и монтажни работи на територията на обектите на "АЕЦ Козлодуй" ЕАД.

12.20. Всички санкции, наложени от компетентните органи за нарушенията или за щети нанесени от лица, наети от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** (включително подизпълнителите му) са за сметка на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

13. ПОЖАРНА БЕЗОПАСНОСТ

13.1. При изпълнение на огневи работи Ръководителят и персонала на ВО изпълняващ дейности по договор с "АЕЦ Козлодуй" ЕАД, е задължен да спазва изискванията на нормативно-техническите документи по пожарна безопасност:

- Наредба № 81213-647 от 01.10.2014г. за правилата и нормите за пожарна безопасност при експлоатация на обектите;

- "Правила за пожарна безопасност на "АЕЦ Козлодуй" ЕАД", № ДОД.ПБ.ПБ.307;

13.2. При изпълнение на огневи работи, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** подготвя Списък на лицата, имащи право да бъдат ръководители на огневи работи.

14. ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА

14.1. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да спазва изискванията за опазване на околната среда по време на изпълнението на предмета на договора и след приключването му, съобразно Закона за опазване на околната среда и всички приложими подзаконови нормативни и вътрешни документи на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

14.2. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да изпълни задълженията си по чл. 14 от Закона за управление на отпадъците и всички приложими подзаконови нормативни и вътрешни документи на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, включително, но не ограничени до Наредба за излязлото от употреба електрическо и електронно оборудване, Наредба за батерии и акумулатори и за негодни за употреба батерии и акумулатори, Наредба за изискванията за третиране на излезли от употреба гуми, Наредба за опаковките и отпадъците от опаковки.

14.3. В случай, че **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** не заплаща продуктова такса по чл. 59 от Закона за управление на отпадъците той се задължава без заплащане от страна на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, да приеме обратно излезлите от употреба лампи (ИУЛ), негодните за употреба портативни акумулаторни батерии (ПАБ), излезлите от употреба гуми (ИУГ), отпадъчните опаковки от доставените материали и да организира тяхното последващо безопасно третиране.

14.4. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** изготвя и **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** съгласува план за организиране на дейността по събиране и извозване на ИУЛ, ПАБ, ИУГ, отпадъчни опаковки, в съответствие с действащите разпоредби за третиране и транспортиране на съответните продукти. В случай, че **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** счете, че планът предложен от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** не отговаря на нормативните изисквания и има забележки по него, то **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да вземе предвид забележките на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

14.5. При изпълнение на дейности, които засягат зелените площи и/или дълготрайната растителност на площадката на "АЕЦ Козлодуй" ЕАД, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен за своя сметка да възстанови тревните площи и насажденията, съгласувано със съответните отговорни звена на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

14.6. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да предприеме всички необходими мерки за недопускане на замърсяване на околната среда при изпълнение на дейностите по договора.

14.7. При възникване на аварийни ситуации и събития, създаващи предпоставки за замърсяване на околната среда и възникване на екологични щети **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да уведоми Ръководството на "АЕЦ Козлодуй" ЕАД и за своя сметка да предприеме

необходимите превантивни и оздравителни мерки в съответствие със Закона за отговорността за предотвратяване и отстраняване на екологични щети.

15. ОДИТИ, ИНСПЕКЦИИ И ПРОВЕРКИ

15.1. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да осъществява контрол по изпълнението на този договор, стига да не възпрепятства работата на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** и да не нарушава оперативната му самостоятелност.

15.2. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да допусне и окаже съдействие на упълномощени представители на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за извършване на одит по качеството по реда на утвърдени правила на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**. Иницирирането на одит може да стане по искане на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** и писмено известяване на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

15.3. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** носи отговорност за неразпространение на информацията, станала достъпна по време на извършване на одита.

15.4. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да предостави достъп до строителни и монтажни площадки, документация и персонал на лицата, упълномощени от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** да изпълняват контрол и инспекции.

15.5. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да позволи на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** или на посочено от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** лице, да прави проверки на отчетната документация, съставена при изпълнение на договора, включително и да се правят копия на документите.

15.6. При необходимост **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да извърши одит по качеството и на подизпълнителите, участващи в изпълнението на договора, като **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** и подизпълнителите се задължават да оказват максимално съдействие и да предоставят достъп до строителни и монтажни площадки, документация и персонал на лицата, упълномощени от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** да изпълняват контрол и инспекции.

16. СРОК ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ

16.1. Когато по обективни причини от производствен или друг характер, произтичащи от естеството и спецификата на основния предмет на дейност на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, той не е в състояние да осигури условия за изпълнение на предмета договора, изпълнението спира до отпадане на съответните причини за това, като **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** може да удължи срока на договора с периода на забавата.

17. НЕУСТОЙКИ

17.1. В случай на неспазване на сроковете по раздел 3 от основния договор **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** дължи неустойка в размер на 0.5% (половин процент) върху стойността на забавеното изпълнение за всеки ден закъснение, но не повече от 10% (десет процента) от стойността на дължимото плащане.

17.2. В случай на забавено плащане по раздел 2 от основния договор **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** заплаща неустойка в размер на 0.5% (половин процент) върху стойността на забавеното плащане за всеки ден закъснение, но не повече от 10% (десет процента) от стойността на дължимото плащане.

17.3. При виновно неизпълнение на задълженията по договора, с изключение на случаите по т.17.1. и 17.2, неизправната страна дължи на изправната неустойка в размер на 10% (десет) върху стойността на договора.

17.4. За действително претърпени вреди в размер по-голям от размера на уговорените неустойки, заинтересованата страна може да търси обезщетение в пълен размер по общия гражданскоправен ред.

17.5. За всяко констатирано от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** нарушение на разпоредбите на раздел 12 и 13 от Общите условия на договора, както и на инструкции, правилници, получен инструктаж за работа в "АЕЦ Козлодуй" ЕАД и поддържане на чистотата на работната площадка от страна на наети лица от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, последният заплаща на

ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ неустойка в размер на 200 лв за всяко лице, за всяко нарушение. Неустойките се налагат при наличие на протокол от звено "Контрол на производствената дейност" или от длъжностни лица по техническа безопасност на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

17.6. При три или повече нарушения по т. 17.5, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** може да наложи на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** санкция, в размер на 5 % (пет процента) от стойността на договора.

18. ПРЕКРАТЯВАНЕ И РАЗВАЛЯНЕ НА ДОГОВОРА

18.1. Двете страни имат право да прекратят договора по взаимно съгласие изразено в двустранен протокол.

18.2. Всяка от страните може да поиска прекратяване на договора с 30 (тридесет) дневно писмено предизвестие, отправено до другата страна.

18.3. Договорът може да бъде прекратен по искане на всяка от двете страни при настъпване на обстоятелства по Раздел 19 от общите условия на договора. В този случай страните подписват двустранен протокол за оформяне на отношенията между тях.

18.4. Договорът може да бъде развален чрез 15 (петнадесет) дневно писмено предизвестие от изправната страна до неизправната в случай на неизпълнение на поетите с договора задължения.

18.5. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** може да прекрати договора, ако в резултат на непредвидени обстоятелства, не е в състояние да изпълни своите задължения. В тези случаи **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** заплаща на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** действително изпълнените и приети дейности по договора, без да дължи обезщетение за претърпени вреди и /или пропуснати ползи.

18.6. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** може да развали договора и да поиска заплащане на неустойка по т.17.1, но не повече от сумата определена в раздел 2 на договора, в случай че **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** не започне работа по договора повече от 30 дни след датата за начало на изпълнението.

19. НЕПРЕОДОЛИМА СИЛА

19.1. В случай, че някоя от страните не може да изпълни задълженията си по този договор поради непредвидено или непредотвратимо събитие от извънреден характер възникнало след сключване на договора, което пречи на неговото изпълнение, тя е длъжна в 3-дневен срок писмено да уведоми другата страна за това. Това събитие следва да бъде потвърдено от компетентните органи на държавата, в която е възникнало събитието, в противен случай страната не може да се позове на непреодолима сила.

19.2. Докато трае непреодолимата сила, изпълнението на задълженията и свързаните с тях насрещни задължения се спира и срокът на договора се удължава с времето, през което е била налице непреодолимата сила.

19.3. Когато непреодолимата сила продължи повече от 30 (тридесет) дни, всяка от страните може да поиска договорът да бъде прекратен.

20. РЕД ЗА РЕШАВАНЕ НА СПОРОВЕТЕ

20.1. Всички спорни въпроси, произлизащи от настоящия договор или при изпълнението му, ще се решават чрез преговори между двете страни. В случай, че спорните въпроси не могат да бъдат решени чрез преговори, същите ще бъдат решавани съгласно Българското законодателство (ЗОП, ЗЗД, ТЗ, ГПК и др.)

20.2. В случай на спор между страните при тълкуването на настоящия договор, трябва да се спазва следния ред на приоритет на документите:

- Договорът, подписан от страните;
- Общи условия на договора;
- Техническа оферта на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**

- Техническо задание /техническа спецификация на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**;
- Предлагана цена.

21. ОТГОВОРНО ЛИЦЕ ОТ СТРАНА НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ

21.1. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** е длъжен да определи отговорно лице по изпълнението на договора. Отговорното лице представя **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** и организира работата по договора от страна на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

21.2. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да смени отговорното лице по всяко време на изпълнение на договора. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се уведомява писмено за предприетата промяна.

22. ОТГОВОРНО ЛИЦЕ ОТ СТРАНА НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ

22.1. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да определи отговорно лице по изпълнението на договора. Отговорното лице представя **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** и организира работата по договора от страна на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

22.2. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** има право да смени отговорното лице по всяко време на изпълнение на договора. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** се уведомява писмено за предприетата промяна.

23. КОМУНИКАЦИЯ МЕЖДУ СТРАНИТЕ

23.1. Комуникацията между страните се води само между определените отговорни лица чрез референта по договора. Когато дадено съобщение трябва да достигне до друго лице, участващо в изпълнението от страна на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** или от страна на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, това се осъществява чрез отговорните лица по договора.

23.2. Всички съобщения, предизвестия и нареждания, свързани с изпълнението на договора и разменяни между **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** и **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** са валидни, когато са изпратени в писмена форма – лично, чрез електронна поща, телефакс или куриер, срещу потвърждение от приемащата страна.

23.3. Валидните адреси, факс номера и електронна поща на страните се посочват в договора. В случай, че това не е посочено в договора, за валидни адрес и факс номер на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** се считат, посочените в документацията за участие в процедурата за възлагане на обществена поръчка, а на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** – посочените в неговата оферта.

23.4. Между страните се допуска неформална комуникация по телефона с оглед улесняване на работата. Неформалната комуникация няма юридическа стойност и не се счита за официално приета.

23.5. Комуникацията с чуждестранни **ИЗПЪЛНИТЕЛИ** се осъществява на български език. Осигуряването на превод на документите на български език е за сметка на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

23.6. Всяка от страните има право да изиска първоначална среща при стартиране на договора с цел уточняване на изискванията към изпълнение на договора, целите на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, критериите за оценка на изпълнението на договора и планиране, изпълнение и производство, които трябва да извърши **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

23.7. Когато в хода на изпълнение на работата по договора възникнат обстоятелства, изискващи съставянето на двустранно подписан констативен протокол, заинтересованата страна отправя до другата мотивирана покана с обозначено място, дата и час на срещата. Уведомената страна е длъжна да отговори в три дневен срок след уведомяването (за дата на уведомяването се счита датата на входящия номер).

24. ЕЗИК НА ДОГОВОРА

24.1. Договорът с местни ИЗПЪЛНИТЕЛИ се съставя и подписва на български език в 2 еднообразни екземпляра.

24.2. С чуждестранни изпълнители, договора се подписва на български език и на друг език, ако това е упоменато в договора. При противоречие на текстовете на различните езици, валиден е българския текст, освен ако не е определено друго в договора.

ИЗПЪЛНИТЕЛ:

SKET Spezialkran GmbH
D-39171 Sülzetal OT Altenweddingen
Weizengrund 34
Тел.: +4939205695476
HRD 22380
E-mail: g.krueger@sket.spezialkran.com

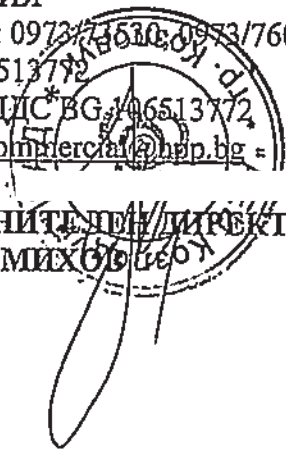
ИЗПЪЛНИТЕЛЕН ДИРЕКТОР
ГЕОРГ КРЮГЕР

 SKET Spezialkran GmbH
Spezialkran- und Entwicklungs Co. KG
D-39171 Altenweddingen
Weizengrund 34
Tel.: +49 (0)39205 695476
Info@sket.spezialkran.com

ВЪЗЛОЖИТЕЛ:

"АЕЦ Козлодуй" ЕАД
3321 Козлодуй
БЪЛГАРИЯ
тел/факс: 0973/735300/7376027
ЕИК 106513772
ИН по ЗДДС* BG 106513772
E-mail: commercial@hnp.bg

ИЗПЪЛНИТЕЛЕН ДИРЕКТОР
НАСКО МИХОВ



GENERAL CONDITIONS OF CONTRACT

1. INTERPRETATION	2
2. PERFORMANCE GUARANTEE.....	2
3. RIGHTS AND OBLIGATIONS UNDER THE CONTRACT.....	2
4. SUBCONTRACTORS.....	2
5. CORPORATIONS	3
6. TAXES AND FEES FOR FOREIGN CONTRACTORS.....	3
7. INPUT DATA AND INFORMATION UNDER THE CONTRACT	4
8. PERSONAL DATA PROCESSING.....	4
9. QUALITY MANAGEMENT	4
10. PHYSICAL PROTECTION, SECURITY AND ACCESS TO THE PROTECTED AREA	5
11. NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION	6
12. HEALTH AND SAFETY AT WORK.....	7
13. FIRE SAFETY.....	8
14. ENVIRONMENTAL PROTECTION.....	9
15. AUDITS, INSPECTIONS, AND SURVEILLANCE	9
16. CONTRACT TERM.....	10
17. PENALTIES	10
18. TERMINATION OF A CONTRACT	10
19. FORCE MAJEURE	11
20. SETTLEMENT OF DISPUTES	11
21. CONTRACTING AUTHORITY'S OFFICIAL IN CHARGE OF THE CONTRACT	11
22. CONTRACTOR'S OFFICIAL IN CHARGE OF THE CONTRACT	11
23. COMMUNICATIONS BETWEEN THE PARTIES.....	11
24. LANGUAGE OF THE CONTRACT	12

1. INTERPRETATION

1.1. These General Terms and Conditions to the Contract shall be applied to all contracts concluded by Kozloduy NPP plc in its capacity of a **CONTRACTING AUTHORITY**.

1.2. The General Terms and Conditions shall constitute an integral part of the Contract and shall not be read and construed on their own.

1.3. Clauses included in the General Terms and Conditions, which do not relate to the subject of the Main Contract, shall be considered inapplicable thereto.

1.4. Contractor's services at the Kozloduy NPP plc site shall comply with the current plant written procedure "Quality Procedure. Work of External Organizations under a Contract concluded with Kozloduy NPP, ID. No. ДБК.КД.ИИ.028.

1.5. When performing public procurement contracts, **CONTRACTORS** and the subcontractors thereof shall be obliged to comply with all applicable rules and requirements in the fields of environmental, social and labour law, applicable collective agreements and/or international environmental, social and labour law provisions listed in Annex 10 to Article 115 of the Public Procurement Act.

2. PERFORMANCE GUARANTEE

2.1. Upon Contract sign off, **THE CONTRACTOR** shall submit a Performance Guarantee at the amount of 5 % (five percent) of the Contract price – cash deposit, an irrevocable, unconditionally payable bank guarantee or insurance with a period of validity 30 days longer than the validity of the Contract, which shall be released not later than 15 working days following the effective performance of the Contract confirmed by a written notice given by **THE CONTRACTOR** to **THE CONTRACTING AUTHORITY** indicating the current bank details.

2.2. When the procurement subject includes a warranty maintenance service, **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall determine in the specific conditions of the contract the share of the performance guarantee destined to secure the warranty maintenance service. If not explicitly stated in the specific contract terms and conditions, the performance bond shall be released upon contract effective completion in accordance with paragraph 2.1.

2.3. Where the public procurement contract is performed in stages, **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall partially release the performance security upon completion and final acceptance of each stage as follows:

2.3.1. In case of a bank guarantee for contract completion, **THE CONTRACTOR** shall replace the guarantee with a new value reduced in proportion to the completed and accepted contract stages.

2.3.2. In cases in which the Performance Security is a cash deposit, **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall reimburse **THE CONTRACTOR** for the relevant amount of the performance guarantee in proportion to the amount of the completed and accepted stages upon receiving a written request on behalf of **THE CONTRACTOR** indicating the current bank details.

2.3.3. In case of insurance securing performance by covering the liability of **THE CONTRACTOR**, **THE CONTRACTOR** shall replace the guarantee with a new insurance policy for a value reduced in proportion to the completed and accepted contract stages.

2.4. Should the **CONTRACTOR** fail to fulfil its obligations under the Contract, the performance guarantee shall be retained by the **CONTRACTING AUTHORITY**.

2.5. **THE CONTRACTING AUTHORITY** does not owe any interest on the funds included in paragraph 2.1. for the contract period these funds were in the legal possession thereof.

3. RIGHTS AND OBLIGATIONS UNDER THE CONTRACT

3.1. The Parties' rights and obligations are specified in the Contract.

3.2. **THE CONTRACTOR** shall not assign its contractual obligations or any part of them to a third party.

4. SUBCONTRACTORS

4.1. All applicable regulations of the Public Procurement Act in force shall be imposed on **THE**

CONTRACTOR and subcontractors to be selected for Contract performance.

4.2. **THE CONTRACTOR** shall be obliged to conclude subcontracts with the subcontractors indicated in the tender thereof in 30 days as of the contract signing. **THE CONTRACTOR** shall submit to **THE CONTRACTING AUTHORITY** a certified copy of the contract in a 3-day period as of its signing and evidence that the proposed subcontractor meets the selection criteria and there are no reasons for his-her exclusion.

4.3. **THE CONTRACTOR** shall be obliged to submit in a timely manner all documents and information about the subcontracts to **THE CONTRACTING AUTHORITY** in accordance with the Public Procurement Act.

4.4. **THE CONTRACTOR** shall be fully and solely responsible before **THE CONTRACTING AUTHORITY** for the Contract performance, including the activities of its Subcontractors. **THE CONTRACTOR** shall be responsible for the acts of any Subcontractor as its own.

4.5. **THE CONTRACTOR** shall be responsible for the quality control over the work assigned and adherence to the safety requirements by the personnel of its Subcontractors.

4.6. **THE CONTRACTOR** shall assign competent officials in charge of exercising control over its Subcontractors' work.

4.7. All provisions of the Contract performance specified for **THE CONTRACTOR** shall be fully applied to its Subcontractors. **THE CONTRACTOR** shall be responsible for complying with this provision.

4.8. The communications between **THE CONTRACTING AUTHORITY** and Subcontractors shall be effected solely via **THE CONTRACTOR**.

4.9. **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall be entitled to conduct quality audits, inspections and surveillance of Subcontractors' performance on the site according to the procedure established for **THE CONTRACTOR**.

4.10. Where the portion of the procurement which is performed by a subcontractor may be delivered as a separate site to **THE CONTRACTOR** or **THE CONTRACTING AUTHORITY**, **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall pay the subcontractor remuneration for that part.

4.11. Settlements under paragraph 4.10 shall be effected on the basis of a claim addressed by the subcontractor to **THE CONTRACTING AUTHORITY** via **THE CONTRACTOR**, which shall be obliged to provide the said claim to **THE CONTRACTING AUTHORITY** within 15 days of receipt thereof. The **CONTRACTOR** shall accompany the claim by an opinion showing whether the **CONTRACTOR** objects to the payments or part thereof as undue. **THE CONTRACTING AUTHORITY** may refuse payment where the payment claim has been objected to until such time as the cause of the refusal has been remedied.

4.12. Replacing or involving a subcontractor during the performance of a public procurement contract shall be admitted only in the cases specified in the Public Procurement Act.

5. CORPORATIONS

5.1. When **THE CONTRACTOR** is a corporation, all the parties bear joint liability for the fulfilment of their obligations under the Contract.

5.2. Any change in the organizational structure and parties involved in the corporation shall be deemed a failure by **THE CONTRACTOR** to fulfil its obligations.

6. TAXES AND FEES FOR FOREIGN CONTRACTORS

6.1. Withholding tax

6.1.1. If **THE CONTRACTOR** is a foreign entity, the income generated by **THE CONTRACTOR** under the Contract could be subject to withholding taxation applying the relevant regulations of the Bulgarian tax legislation. In this case, **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall be obliged to levy and charge the tax, declare and pay it on behalf and at the expense of **THE CONTRACTOR**.

6.1.2. In case there should be a taxable event regarding **THE CONTRACTOR'S** income related to payment under the Contract, **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall levy the withholding

tax on the payment calculated by applying the appropriate tax rate to the taxable event's tax base as specified by the applicable law and pay it in the relevant territorial office of the National Revenue Agency (NRA's office) within the statutory order unless **THE CONTRACTOR** is provided with an expert statement by the revenue authority to apply the Double Taxation Agreement (DTA) and exempt from taxation. Such deduction and payment of the withholding tax from the payment under the Contract shall not be deemed a failure by **THE CONTRACTING AUTHORITY** to pay the agreed value under the Contract terms and conditions.

6.1.3. **THE CONTRACTOR** can be issued a certificate by the NRA's office on the withholding tax paid upon a request submitted in writing. **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall cooperate to provide the required documents to be applied to the request, if available.

6.2. Application of the Double Taxation Agreement (DTA)

6.2.1. Upon an effective Double Taxation Agreement between the Republic of Bulgaria and the country of **THE CONTRACTOR** that makes provision for tax concession for **THE CONTRACTOR** when imposing its income in the Republic of Bulgaria, **THE CONTRACTOR** may request the application of the DTA and in case of the occurrence of a taxable event it shall make a convincing case for this by the revenue authorities. In this case, **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall cooperate with **THE CONTRACTOR** to provide the required documents to be applied to the request for the application of the DTA, which are available in its offices or has the authority to issue them.

7. INPUT DATA AND INFORMATION UNDER THE CONTRACT

7.1. **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall submit to **THE CONTRACTOR** the required input data for the performance of the works under the Contract.

7.2. Input data may be the existing plant documents and data of Kozloduy NPP plc and such documents and data shall be submitted in the available format.

7.3. **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall be entitled to submit the input data required both on electronic and hard copy.

7.4. **THE CONTRACTOR** shall not use, without the prior written consent of **THE CONTRACTING AUTHORITY** the documents or information for purposes other than the performance of the Contract over the term of the Contract and up to 5 (five) years after the Contract completion.

7.5. **THE CONTRACTOR** shall not disclose to any third party or legal entities not only the input data and information received by **THE CONTRACTING AUTHORITY** without the explicit written consent of **THE CONTRACTING AUTHORITY**, but also the results of the work completed during Contract implementation and up to 5 (five) years after the Contract completion.

8. PERSONAL DATA PROCESSING

8.1. The parties shall undertake to observe the applicable legislation in the area of personal data protection and Regulation (EU) 2016/679 General Data Protection Regulation (GDPR), in their capacity of personal data controllers

8.2. For the purposes of the present section, personal data processing shall mean any operation or set of operations which is performed on personal data or on sets of personal data, whether or not by automated means, such as collection, recording, organisation, structuring, storage, adaptation or alteration, retrieval, consultation, use, disclosure by transmission, dissemination or otherwise making available, alignment or combination, restriction, erasure or destruction.

8.3. **THE CONTRACTOR** ensures his capacity as personal data controller, due to which he can process personal data, provided by the **CONTRACTING AUTHORITY**, only for the purposes of the performance of this Contract. **THE CONTRACTING AUTHORITY** ensures his capacity as personal data controller, due to which he can process personal data, provided by the **CONTRACTOR**, only for the purposes of the performance of this Contract.

8.4. In case that during the performance of this Contract, a necessity arises for the transfer of the received personal data in a third country or an international organization, the respective party /recipient of the data/, as a personal data controller, shall be obliged to notify the other party, unless

such transfer of data is necessary pursuant to the active legislation of the European Union, as in any case it is obliged to undertake the necessary sufficient measures for the protection of the confidentiality of the data. Upon the cases under the previous sentence, the receiving party shall provide to the other party enough evidence, certifying that the provision of the data from the processing entity shall be in compliance with a preliminarily documented order from the personal data controller – executor.

8.5. The **CONTRACTOR** shall be obliged to undertake any necessary measures, ensuring that the entities, authorized by it with regard to the processing of personal data, have undertaken an obligation for confidentiality or are subject to a legislative obligation for confidentiality. In the cases, in which for the purposes of the performance of this Contract the **CONTRACTOR** shall transfer personal data to the **CONTRACTING AUTHORITY**, the latter shall undertake any necessary measures, ensuring that the entities, authorized by it with regard to the processing of personal data have undertaken the obligation for confidentiality or are subject to a legislative obligation for confidentiality.

8.6. The parties shall be obliged to undertake any necessary measures for the providing sufficient guarantees for the security of the provided personal data through the implementation of appropriate technical and organisational measures for protection in compliance with Regulation (EU) 2016/679 General Data Protection Regulation (GDPR).

8.7. The **CONTRACTOR** shall be obliged to provide to the **CONTRACTING AUTHORITY** the whole information, necessary as evidence for the performance of the above-described obligations and to cooperate upon the carrying out of audits by the competent authorities.

8.8. The Parties – personal data controllers shall be obliged to respect and satisfy the rights of the data subjects in compliance with Regulation (EU) 2016/679, inclusive of the right to require rectification, erasure, restriction of the processing of personal data, the right to information about the personal data sources, when the personal data is not provided by the data subjects, as well as the right to receive a copy of the personal data in an accessible electronic format.

9. QUALITY MANAGEMENT

9.1. **THE CONTRACTOR** shall perform the work assigned in compliance with the requirements of its quality management system considering the requirements of **THE CONTRACTING AUTHORITY**.

9.2. Should the Technical Specification/Terms of Reference require a Quality Assurance Programme (Quality Plan) and/or a Quality Control Plan to be developed for the Contract performance, **THE CONTRACTOR** shall develop the required documents according to instructions provided by Kozloduy NPP plc within the term specified in the Technical Specification/Terms of Reference.

9.3. All documents owned by **THE CONTRACTOR**, which have been referenced in the Quality Assurance Programme (Quality Plan), shall be made available to **THE CONTRACTING AUTHORITY** upon request for review and assessment with a view to identifying the methodology and/or technology to be applied to the performance of the work.

9.4. **THE CONTRACTOR** shall notify **THE CONTRACTING AUTHORITY** in a timely manner of all structural changes or amendments to the External organisation management system related to the implementation of the contract activities.

9.5. The non-conformance with the deliveries and activities subject of the contract shall be controlled in accordance with the procedure for non-conformance control specified in the Technical Specification/Terms of Reference of **THE CONTRACTING AUTHORITY**.

9.6. The Quality Assurance Programmes (Quality Plans) and Quality Control Plans shall be developed by **THE CONTRACTOR**, agreed by the Kozloduy NPP plc authorized personnel, and distributed prior to the commencement of the activities under the Contract.

10. PHYSICAL PROTECTION, SECURITY AND ACCESS TO THE PROTECTED AREA

10.1. **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall be obliged to provide access for **THE CONTRACTOR'S** personnel to fulfil their obligations under this Contract in compliance with the Site Access Procedure at Kozloduy NPP plc, ID No.УС.Ф3.ИИ 015.

10.2. **THE CONTRACTOR** shall prepare and submit to **THE CONTRACTING AUTHORITY** the documentation required to provide access to the Kozloduy NPP plc protected area for the personnel who have been assigned to perform the Contract pursuant to Procedures No.УС.Ф3.ИИ 015 and No.ДБК.КД.ИИ.028.

10.3. In case of a failure to comply with the above-mentioned clause, **THE CONTRACTOR'S** personnel shall be refused an access to the protected area of Kozloduy NPP plc.

10.4. When, in line with its contractual obligations, **THE CONTRACTOR** shall use vehicles, it shall be obliged prior to their entry to the Kozloduy NPP plc protected area, to present a Checkup Report for the certain vehicle, the latter explicitly stating that such a vehicle shall not directly or indirectly be used as a source of unauthorized actions, in compliance with the requirements of the Regulation on Provision of Physical Protection of Nuclear Installations, Nuclear Material and Radioactive Substances.

10.5. A Checkup Report shall be prepared for any vehicle for each individual case and signed by a manager or a duly authorized person of **THE CONTRACTOR** and the driver of the vehicle.

10.6. In case of a failure to comply with the provisions of the above-mentioned paragraph, the vehicles of **THE CONTRACTOR** shall be refused an access to the Kozloduy NPP plc protected area.

10.7. **THE CONTRACTOR** shall be obliged to organize a human reliability check for its personnel to be involved in the work at the Kozloduy NPP plc site pursuant to Article 40, item 2 of the Rules on the Implementation of the National Security Act of the State Agency.

11. NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION

11.1. For contracts, involving activities, supplies, or services related to nuclear safety, radiation protection, emergency preparedness, quality and/or physical protection, **THE CONTRACTOR** shall submit the required documents for review to the Kozloduy NPP plc Safety and Quality Directorate within the scope and term specified in Procedure No.ДБК.КД.ИИ.028.

11.2. Contracts related to nuclear safety, radiation protection, emergency preparedness and/or physical protection shall become effective as of the date of their bilateral signing, while the Contract Commencement Date shall be deemed the date of the notification of **THE CONTRACTOR** for the approval of the Contract Document Review Sheet by the Kozloduy NPP plc Safety and Quality Directorate.

11.3. Should an activity, subject of a certain Contract with an external organization, is related to the implementation of a design modification, for which a regulatory permission is required under the Act on the Safe Use of Nuclear Energy, the performance of the Contract activities shall start after the issuance of the relevant regulatory permission by the Bulgarian Nuclear Regulatory Agency (NRA). If the BNRA requests submission of additional documentation, **THE CONTRACTOR** shall be obliged to submit the documents within the specified terms.

11.4. The activities on safety related structures, systems and components (SSC) shall be carried out in line with written procedures, technologies, and methodologies.

11.5. **THE CONTRACTOR** shall be obliged to introduce its personnel involved in the works at the Kozloduy NPP plc site to the general requirements for response in the event of an emergency at the NPP and adhere to the procedures for mitigating its consequences.

11.6. **THE CONTRACTOR'S** personnel and its Subcontractors' personnel, including foreign companies to carry out activities in the radiation controlled area (RCA) at the Kozloduy NPP site, shall adhere to the requirements of:

- Radiation Protection Procedure for Kozloduy NPP plc, Units 5 and 6, ID.No.30.ОБ.00.РБ.01;

- Radiation Protection Procedure at the Spent Fuel Storage Facility of Kozloduy NPP plc, ID.No.XОГ.ИР3.01;

Quality Procedure. Work of External Organizations under a Contract concluded with Kozloduy NPP, ID. No. ДБК.КД.ИИ.028.

11.7. **THE CONTRACTOR** shall be liable for the health and safety, and dose exposure of its personnel, who are assigned to work at Kozloduy NPP plc under the Contract.

11.8. **THE CONTRACTOR** shall assign an official in charge of radiation protection in its organization by issuing an order.

11.9. Should activities are to be performed in the RCA, it is obligatory for **THE CONTRACTOR'S** personnel to pass a whole body counting, including freelancers and foreign organizations' representatives, prior to the beginning and upon work completion under the respective Contract with an external organization.

11.10. If the work is to be performed in the RCA, **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall provide at its expense **THE CONTRACTOR** with a special protective clothing, personal protective equipment, dosimetry control, etc. pursuant to the requirements of Regulation No. 32 as of 7 November 2005 on the Procedure for Performing Dosimetry Control of Individuals Working With Sources of Ionizing Radiation.

11.11. **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall inform **THE CONTRACTOR** on a regular basis of the dose exposure of its personnel pursuant to Article 122, paragraph 3 of the Regulation on Radiation Protection in Activities with Sources of Ionizing Radiation. **THE CONTRACTOR** shall submit data on the dose exposure of its personnel prior to the initial work authorization.

11.12. **THE CONTRACTING AUTHORITY**, in its capacity as an operator of a nuclear installation, shall be liable for nuclear damage pursuant to Article II of the Vienna Convention on Civil Liability for Nuclear Damage.

11.13. The liability of the operator for nuclear damage under the Vienna Convention on Civil Liability for Nuclear Damage shall be absolute.

12. HEALTH AND SAFETY AT WORK

12.1. In terms of industrial safety, **THE CONTRACTOR'S** personnel and its subcontractors including foreign companies are provisionally considered equivalent (except for the authorization to issue work orders and work permits) to the Kozloduy NPP plc's personnel and shall adhere to the requirements of the following:

- Safety Rules at Work in Non-electrical Installations of Power Generating and Heat Generating Plants and in Heat Distribution and Hydro Engineering Facilities;

- Safety Rules at Work in Electrical Installations of Power Generating and Heat Generating Plants and in Electrical Networks.

12.2. **THE CONTRACTOR** shall assign an official in charge of industrial safety in its organization by issuing an order.

12.3. For contracts which completion requires signing of a Risk Assessment Report and/or Memorandum of understanding on health and safety at work, Annexes No.3 and No.3-1 of Procedure No. ДБК.КД.ИИ.028, **THE CONTRACTOR** shall submit to the Kozloduy NPP plc's Safety and Quality Directorate these documents upon Contract signing.

12.4. **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall be obliged to provide accessibility in compliance with the relevant conditions of continuous production and shutdown by isolating the facilities according to the current rules at KNPP and issue work permits.

12.5. Issuing work orders, granting work permits, control over the external organization's work on site in terms of adherence to the requirements of the technical documentation, cancellation of work orders and handover/acceptance of the workplace after completion of work, control and reporting of the personnel dose exposure, etc. shall be performed in compliance with the established procedures in the certain organization unit, owner of the equipment/plant where the work is carried out.

12.6. **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall be obliged to provide instructions of the external personnel in compliance with the requirements of REGULATION No. RD-07-2 as of 16 December 2009 on the Implementation of Periodic Training and Instructions of Workers and Employees on the Rules for Providing Health and Safety at Work according to the referenced Rules in Clause 11.1, taking into account the specifics of the location and conditions of the work to be carried out by a group or a part of it.

12.7. **THE CONTRACTOR** shall be obliged to provide training and examination of its personnel assigned to work at the Kozloduy NPP plc site on topics such as Introduction to NPP and Radiation Protection to be held at the Kozloduy NPP plc Training Centre and in compliance with the

requirements of REGULATION on the Terms and Procedure for Obtaining of Vocational Qualification and on the Procedure for Issuing Licenses for Specialised Training and of Individual Licenses for Use of Nuclear Power.

12.8. **THE CONTRACTOR** shall be obliged to adhere to all the restrictions and prohibitions regarding assigning work and work permits to individuals and work teams that are included in the work safety rules. **THE CONTRACTOR** shall make the appropriate selection of the management personnel and workers to perform the work under the Contract in terms of their professional qualification and health and safety certification.

12.9. **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall be obliged to designate an official (or officials) in charge of admitting the external personnel of **THE CONTRACTOR**, as well as requesting submission and performing review of all documents indicated in the Regulations, including certificates of competence on health and safety at work.

12.10. The performing authority and/or the permit user shall accept any workplace from the area authority, checking the implementation status of the technical measures for securing the area as well as **THE CONTRACTOR'S** actions.

12.11. **THE CONTRACTOR'S** managers/work supervisors shall continuously monitor the adherence to the health and safety rules on behalf of the work team members and take actions to handle violations.

12.12. **THE CONTRACTOR** shall be obliged to notify **THE CONTRACTING AUTHORITY** in writing of the actions taken by the former with regard to **THE CONTRACTING AUTHORITY'S** request for imposing sanctions on individuals whose actions may constitute violation of the health and safety rules.

12.13. **THE CONTRACTOR** shall follow the written orders of the authorized officials of **THE CONTRACTING AUTHORITY** in case of identified violations of the work discipline and health and safety rules.

12.14. In the case of work accident involving a person employed by **THE CONTRACTOR**, the area authority shall notify the management of the company – **CONTRACTOR** and the Industrial Safety Department of Kozloduy NPP plc, then shall take further actions and assist the competent authorities in clarifying the circumstances and identifying the causes for the accident.

12.15. **THE CONTRACTOR** shall be obliged to adhere to the applicable regulations and existing requirements of Kozloduy NPP plc in relation to the Act on Health and Safety at Work, Fire Safety and Emergency Preparedness.

12.16. **THE CONTRACTOR** shall adhere to the regulatory requirements for environmental protection during the construction and after its completion, over the warranty period.

12.17. **THE CONTRACTOR** shall provide for health and safety at work in compliance with the regulatory industrial safety requirements.

12.18. If necessary, **THE CONTRACTOR** shall organize the implementation of maintenance activities at continuous work mode with the aim of meeting the outage schedule requirements of the certain power unit or due to another technological necessity.

12.19. **THE CONTRACTOR** shall provide for adherence to Regulation No.2 as of 22 March 2004 on the Minimum Requirements of Health and Safety at Work While Implementing Construction and Installation Activities on the Territory of the Kozloduy NPP plc Construction Sites.

12.20. All sanctions imposed by the competent authorities in relation to violations or damages caused by individuals employed by **THE CONTRACTOR** (including its Subcontractors) shall be born by **THE CONTRACTING AUTHORITY**.

13. FIRE SAFETY

13.1. When performing hot works, the external organization manager and personnel working under a Contract with Kozloduy NPP plc shall be obliged to follow the codes and standards related to fire safety as follows:

- Regulation No. 81213-647 as of 01 October 2014 on Fire Safety Rules and Norms During Operation of Facilities;

- Fire Safety Rules at Kozloduy NPP plc, ID No. ДОД.ПБ.ПБ.307.

13.2. When performing hot works, **THE CONTRACTOR** shall prepare a List of the individuals authorized to be performing authority on hot works.

14. ENVIRONMENTAL PROTECTION

14.1. **THE CONTRACTOR** shall adhere to the requirements for environmental protection while performing and after completing the Contract in compliance with the Environmental Protection Act and all applicable bylaw regulations and internal documents of **THE CONTRACTING AUTHORITY**.

14.2. **THE CONTRACTOR** shall fulfil its obligations under Article 14 of the Waste Management Act and all applicable bylaw regulations and internal documents of **THE CONTRACTING AUTHORITY**, including but not limiting to the Regulation on waste electrical and electronic equipment, Regulation on waste batteries and accumulators and end-of-life batteries and accumulators, Regulation on the terms and conditions for used tyres treatment, and Regulation on packaging and packaging waste.

14.3. Should **THE CONTRACTOR** fail to pay the product fee referred to in Article 59 of the Waste Management Act, **THE CONTRACTOR** shall, without any payment on behalf of **THE CONTRACTING AUTHORITY**, accept the waste lamps, waste portable batteries and accumulators, waste tyres, and waste packaging of the delivered materials and make further arrangements for their safe treatment.

14.4. **THE CONTRACTOR** shall prepare and **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall agree a Plan for arranging the collection and transport of waste lamps, portable batteries and accumulators, waste tyres, and waste packaging in accordance with the existing regulations on treatment and transport of the relevant products. Should **THE CONTRACTING AUTHORITY** consider the plan proposed by **THE CONTRACTOR** does not meet the regulatory requirements and has comments on it, **THE CONTRACTOR** shall take into account them.

14.5. When implementing activities affecting the green areas and/or long-lasting verdure at the Kozloduy NPP plc site, **THE CONTRACTOR** shall restore the lawn and plants at its own expense in coordination with the relevant owners of **THE CONTRACTING AUTHORITY**.

14.6. **THE CONTRACTOR** shall undertake all required measures to prevent environmental contamination during implementation of the activities under the Contract.

14.7. In the event of emergency situations and events creating prerequisites for environmental contamination and environmental damage, **THE CONTRACTOR** shall notify the Kozloduy NPP plc's management and undertake at its own expense the required preventive and recovery measures in compliance with the Liability for Prevention and Remedying of Environmental Damage Act.

15. AUDITS, INSPECTIONS, AND SURVEILLANCE

15.1. **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall be entitled to monitor the performance of the Contract without interfering in the **CONTRACTOR'S** work or affecting in any way its independence at work.

15.2. **THE CONTRACTOR** shall provide access and assist authorized representatives of **THE CONTRACTING AUTHORITY** to conduct a quality audit in compliance with the procedure established by **THE CONTRACTING AUTHORITY**. **THE CONTRACTING AUTHORITY** may initiate an audit by notifying **THE CONTRACTOR** in writing.

15.3. **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall not disclose the information, which has been made available to it during the audit.

15.4. **THE CONTRACTOR** shall provide access to construction and installation sites, documentation, and personnel for the officials authorized by **THE CONTRACTING AUTHORITY** to perform inspections and surveillance.

15.5. **THE CONTRACTOR** shall allow **THE CONTRACTING AUTHORITY** or its representatives to review the final documentation developed throughout the Contract performance, including making copies of those documents.

15.6. If necessary, **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall be entitled to perform quality

audits of the subcontractors involved in the contract implementation and **THE CONTRACTOR** and subcontractors shall cooperate to a maximal degree and provide access to construction and installation sites, documentation and personnel for the officials authorized by **THE CONTRACTING AUTHORITY** to perform inspections and surveillance.

16. CONTRACT TERM

16.1. Should **THE CONTRACTING AUTHORITY**, due to sound production or other reasons arising from the nature and specifics of its main business activity is unable to provide the appropriate conditions for performing the Main Contract, the Contract shall be suspended until elimination of the cause thereof and **THE CONTRACTING AUTHORITY** is entitled to extend the Contract term by the delay period.

17. PENALTIES

17.1. In case of a failure to comply with the terms specified in Section 3 of the Main Contract, **THE CONTRACTOR** shall pay a penalty of 0.5% (zero point five percent) of the amount due for each day of the delay but not exceeding 10% (ten percent) of the payment due.

17.2. In case of a delayed payment in compliance with Section 2 of the Main Contract, **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall pay a penalty to the amount of 0.5% (zero point five percent) of the amount of the delayed payment for each day of the delay, but not more than 10% (ten per cent) of the payment due.

17.3. In case of a failure to comply with the Contract obligations due to default, except the cases specified in paragraphs 16.1 and 16.2, the party of the default shall be obliged to pay the other party a penalty to the amount of 10% (ten percent) of the Contract price.

17.4. Concerning real damages incurred exceeding the amount of the penalties agreed; the affected party may claim full compensation for the damages according to the Civil Code.

17.5. For any violation of the provisions of Sections 11 and 12 from the General terms and conditions of the Contract and the rules, regulations, work instructions given by the Kozloduy NPP plc, and maintaining good housekeeping at the plant site by the individuals employed by **THE CONTRACTOR**, which was ascertained by **THE CONTRACTING AUTHORITY**, **THE CONTRACTOR** shall pay **THE CONTRACTING AUTHORITY** a penalty to the amount of BGN 200 /two hundred/ for each individual, for every violation. The penalties shall be imposed upon available Records of Findings prepared by the plant Production Activity Control Section or **THE CONTRACTING AUTHORITY'S** industrial safety officials.

17.6. In case of three or more violations under paragraph 16.5, **THE CONTRACTING AUTHORITY** may impose sanctions on **THE CONTRACTOR** amounting to 5% (five percent) of the Contract price.

18. TERMINATION OF A CONTRACT

18.1. The contracting parties shall be entitled to terminate the Contract by mutual agreement to be stated in a bilateral minutes of meeting.

18.2. Either contracting party shall be entitled to terminate the Contract upon giving a 30 days /thirty/ written notice to the other party.

18.3. The Contract may be terminated upon a request of either party in case of the circumstances defined in Section 18 of the General Conditions of the Contract. Therefore, the parties shall sign a bilateral co-operation agreement.

18.4. The Contract may be terminated by a 15-day /fifteen/ written notice issued by the reliable party to the defaulting party should the latter fail to fulfil its obligations under the Contract.

18.5. **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall be entitled to terminate the Contract if as a result of unforeseen circumstances is not able to fulfil its contractual obligations. In these cases, **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall pay **THE CONTRACTOR** the actual quantities of the works undertaken and executed under the Contract free from indemnity against real damages and/or loss of profit.

18.6. **THE CONTRACTING AUTHORITY** may break the Contract and request payment of the

penalty under Clause 16.1 but not exceeding the amount specified in Section 2 of the Contract in case **THE CONTRACTOR** does not start work under the Contract more than 30 /thirty/ days following the commencement date.

19. FORCE MAJEURE

19.1. Should either party fails to fulfil its obligations under the Contract due to any unforeseeable or irresistible event beyond the parties' control, arising after the Contract execution that impairs Contract performance that party shall notify in writing the other party within 3 days. Such an event shall be confirmed by competent state authorities; otherwise the party is deprived of the opportunity to claim Force Majeure.

19.2. For the duration of the case of Force Majeure, the performance of the obligations and associated obligations of the other party shall be terminated and the term of the Contract shall be extended by the period of the Force Majeure duration.

19.3. In case of Force Majeure for a continuous period of more than 30 /thirty/ days, either party may claim termination of the Contract.

20. SETTLEMENT OF DISPUTES

20.1. Any dispute, controversy or claim arising out of or in relation to this Contract shall be settled through negotiations between the Parties. If the Parties fail to settle the dispute amicably through negotiations, the dispute shall be settled through the Bulgarian legislation (Public Procurement Act, Obligations and Contracts Act, Commerce Act, Civil Code, etc.).

20.2. In case of any dispute between the parties resulting from the interpretation of this Contract, the following order of priority shall be applied to the documents:

- The Contract signed by the parties;
- General Conditions of the Contract;
- **THE CONTRACTOR'S** Technical Proposal;
- **THE CONTRACTING AUTHORITY'S** Terms of Reference/Technical Specification;
- Offered price.

21. CONTRACTING AUTHORITY'S OFFICIAL IN CHARGE OF THE CONTRACT

21.1. **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall be obliged to assign an official in charge of the Contract. The official in charge shall represent **THE CONTRACTING AUTHORITY** and organize the work under the Contract on behalf of **THE CONTRACTING AUTHORITY**.

21.2. **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall be entitled to substitute the official in charge at any time of the Contract performance. **THE CONTRACTOR** shall be notified of the substitution in writing.

22. CONTRACTOR'S OFFICIAL IN CHARGE OF THE CONTRACT

22.1. **THE CONTRACTOR** shall be obliged to assign an official in charge of the Contract. The official in charge shall represent **THE CONTRACTOR** and organize the work under the Contract on behalf of **THE CONTRACTOR**.

22.2. **THE CONTRACTOR** shall be entitled to substitute the official in charge at any time of the Contract performance. **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall be notified of the substitution in writing.

23. COMMUNICATIONS BETWEEN THE PARTIES

23.1. All communications between the parties shall be made solely between the officials in charge via the Contract administrator. If a certain message is to be communicated to another person acting on behalf of **THE CONTRACTING AUTHORITY** or **THE CONTRACTOR**, it shall be delivered by the officials in charge of the Contract.

23.2. All messages, notices and orders, associated with the Contract performance and exchanged between **THE CONTRACTING AUTHORITY** and **THE CONTRACTOR** shall be considered valid if sent in writing – in person, by e-mail, by telefax or by courier, upon signature of the

receiving party.

23.3. The current addresses and fax numbers of the parties shall be indicated in the Contract. If those are not indicated in the Contract, **THE CONTRACTING AUTHORITY'S** address and fax number indicated in the tender package and **THE CONTRACTOR** ones indicated in its tender are deemed valid.

23.4. The parties shall be entitled to informal communications by telephone in order to facilitate their cooperation. The informal communications shall be considered null and void and not officially accepted.

23.5. Communications with foreign **CONTRACTORS** shall be in Bulgarian language. Translation of the documents in Bulgarian shall be at **THE CONTRACTOR'S** expense.

23.6. Either party shall be entitled to call a Contract kick-off meeting in order to clarify the requirements pertaining to the performance of the Contract, **THE CONTRACTING AUTHORITY'S** goals, Contract performance acceptance criteria, and planning, performance, and manufacturing to be implemented by **THE CONTRACTOR**.

23.7. In case circumstances requiring compilation of a Record of Findings which is to be signed bilaterally arise during the performance of the Contract, the interested party shall invite the other party stating the reason for calling the meeting with indication of the venue and the exact date and time of the meeting. The party being notified shall answer the invitation within a three-day period upon receipt (the date of the incoming letter shall be considered the date of notification).

24. LANGUAGE OF THE CONTRACT

24.1. A Contract with local **CONTRACTORS** shall be developed and signed in Bulgarian, in two identical copies.

24.2. A Contract with foreign **CONTRACTORS** shall be signed in Bulgarian and another language, if this is specified in the Contract. In case of conflict of Contractual texts in the two languages, the Bulgarian version shall prevail, unless otherwise specified in the Contract.

CONTRACTOR:

SKET Spezialkran GmbH
D-39171 Sulzetal OT Altenweddingen
Weizengrund 34
Tel.: +4939205695476
E-mail: g.krueger@sket.spezialkran.com
HRD 22380

Spezialkran GmbH

CONTRACTOR:

CHIEF EXECUTIVE OFFICER:
GEORG KRUEGER


Walzengrund 34
Tel.: +49 (0)39205 695476
Info@sket.spezialkran.com

CONTRACTING AUTHORITY:

Kozloduy NPP EAD
3321 Kozloduy
BULGARIA
fax: 0973/76027
E-mail: commercial@npp.bg
UIC: 1065137
VAT No.: BG 106513772

CONTRACTING AUTHORITY:

CHIEF EXECUTIVE OFFICER:
NASKO MIHAYLOV


“АЕЦ Козлодуй” ЕАД

Блок: Блок 5
 Система: SUQ
 Подразделение: ЕП-2

УТВЪРЖДАВАМ,
 ГЛАВЕН ИНЖЕНЕР, АТАНАС
 АТАНАСОВ 16.08.2019 г.

ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

№ 19.ЕП-2.ТЗ.202/01

За доставка

ТЕМА: Доставка на релси за подкранов път на кран мостов с ротационно действие.

1. Описание на доставката
1.1. Описание на изработваното и доставяното оборудване или материал

1.1.1 Релси тип - КР 140, ГОСТ 4121-96 за подкранов път на кран мостов с ротационно действие.

1.1.2 Доставка да бъде изпълнена в обем от 10 бр. релси с дължина след огъване 6000 мм., съгласно настоящата техническа спецификация.

1.2. Нестандартни/специализирани елементи, резервни части и инструменти към доставката

Не е приложимо.

1.3. Изнеkvане към ВО-Изпълнител

Няма отношение.

2. Основни характеристики на оборудването и материалите
2.1. Класификация на оборудването

Класификация по безопасност на полярен кран е 3-Н в съответствие с ОПБ-88/97 (ГНАЗ Г-01-011-97). Общи положения обеспечения безопасности атомных станций.

2.2. Квалификация на оборудването

Не е приложимо.

2.3. Физически и геометрични характеристики

Ширина на главата на релсата - 140 мм.

Ширина на петата на релсата - 170 мм.

Височина на релсата - 170 мм.
Радиус на огъване на релсата по нулевата линия - 21500 мм.
Дължина на релсите след огъване - 6000 мм.

2.4. Характеристики на материалите

Съгласно ГОСТ 4121-96 (табл. 4).

2.5. Химични, механични, металургични и/или други свойства

Съгласно ГОСТ 4121-96.

2.6. Условия при работа в среда с йонизиращи лъчения

Не се изисква.

2.7. Нормативно-технически документи

Релсите да бъдат произведени и изпитани в съответствие с изискванията на ГОСТ 4121-96.

2.8. Изисквания към срок на годност и жизнен цикъл

Гаранционен срок не по-малко от 24 месеца от монтажа, при нормални условия на експлоатация, но не повече от 36 месеца от доставката.
Срок на годност и жизнен цикъл не по-малко от 40 години, при нормални условия на експлоатация.

3. Опаковање, транспортиране, временно складиране

3.1. Изисквания към доставката и опаковката

Доставката да се извърши до складова база на площадката на АЕЦ "Козлодуй".
Опаковката да предпазва оборудването при транспортиране и да позволява съхранение в открит склад.
Доставените релси да са маркирани в съответствие с изискванията на т. 5 "Маркировка" от ГОСТ 4121-96.

3.2. Условия за съхранение

Доставчикът да посочи условия при кратко, средно и дългосрочно съхранение на материали и оборудване в документ, придружаващ доставката. Да се посочат и срокове отговарящи на посочените видове съхранение.

4. Документи, които се изискват при доставката

Доставчикът да прилага сертифицирана система за управление на качеството в съответствие с БДС EN ISO 9001 или еквивалент и да представи валиден сертификат.

4.1. Документи, съпровождащи доставката и документи, които се изискват за монтаж, експлоатация и обслужване на оборудването

Документите, придружаващи доставката да се представят на хартиен носител в 1 екземпляр на оригинален език, 1 екземпляр на български език. Сертификатите, протоколите и декларациите се представят на оригиналния език, придружени с превод на български език.

- Фактура;
- Сертификат/декларация за съответствие;
- Сертификат/декларация за произход;
- Документ по т. 3 "Правила за приемане" от ГОСТ 4121-96, доказващ удовлетворителните резултати от заводските изпитания на партидата на доставените релси.
- Условие за съхранение, консервация и преконсервация.

4.2. Доставки на средства и системи за измерване (СИСИ)

Няма отношение.

4.3. Доставка на химически продукти и за резервни части с ограничен срок на годност

Няма отношение.

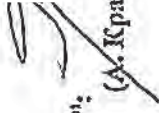
4.4. Доставка на опасни химикали

Няма отношение.

5. Входящ контрол

Доставката подлежи на специализиран входящ контрол на територията на "АЕЦ Козлодуй" ЕАД, съгласно "Инструкция по качество за провеждане на входящ контрол на доставените материали, суровини и комплектуващи изделия в "АЕЦ Козлодуй" ЕАД, ДОД КДИК.112 по приложен класификатор за входящ контрол 30.ОУ.00.КЛ.92.


“АЕЦ КОЗЛОДУЙ” ЕАД, гр Козлодуй

Утвърждавам,
 Р - л направление “р”:

 (А. Краснополаров)

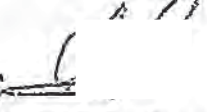
К Л А С И Ф И К А Т О Р - № 30.ОУ.00.КЛ.92/1
 за входящ контрол на суровини и материали в АЕЦ “Козлодуй” ЕАД

Приложение №2

№ по ред	Наименование на материала	Марка	Размери	Използван за	Нормативни документи		Контролни показатели	Обем на контрола	
					за технически изисквания	за асортимент			
1		3	4	5	6	7	8	9	
1.	Релса крапона	КР 140	горна ширина – 140 мм ; долна ширина – 170 мм ; височина – 170 мм ; разлик на отгвалите на релсата – 21 500 мм ; дължина 6 м.	Ремонт в ЕП - 2	ГОСТ 4121		1. Визуална проверка: 1.1. На съпроводителната документация: - сертификати/ декларация за съответствие; - сертификати/ декларация за произход; - условия за съхранение, консервация и прекомерсия; - фактура. 1.2. Външен оглед на изделието: - размери, качество на повърхнините съгласно ГОСТ 4121 (табл. 1 и 2); - маркировка- съгласно ГОСТ 4121; - опаковка, консервация. 2. Определяне на химичен състав: 2.1 Химичен анализ- съгласно ГОСТ 4121 (табл. 4).	100%	
						Разработил:		лист	
						Р-л група ТО:	С. Величков	1	
						Съгласувал:		вс. листа	
						Гл. механик О-1 К:	В. Николов	1	
Изменение	Бр.	№ на документа	Подпис	Дата	Измещение	Бр.	№ на документа	Подпис	Дата


“АЕЦ Козлодуй” ЕАД

Блок: Блок 5
 Система: 5UQ
 Подразделение: ЕП-2

УТВЪРЖДАВАМ,
 ГЛАВЕН ИНЖЕНЕР, АТАНАС 
 АТАНАСОВ 27.08.2019 г.

ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

№ 19.ЕП-2.ТЗ.379

За доставка

ТЕМА: Доставка на ос на направляващ балансир за кран мостов с ротационно действие.

1. Описание на доставката
1.1. Описание на изработваното и доставяното оборудване или материали

Доставката на ос на направляващ балансир е необходима за възстановяване на проектната схема на кран мостов с ротационно действие 5UQ00E01.

Доставката да бъде изпълнена в обем 2 броя ос с технически характеристики по чертеж № 2302.2-22.01-02 (приложение 1).

1.2. Нестандартни/специализирани елементи, резервни части и инструменти към доставката

Няма отношение.

1.3. Изискване към ВО-Изпълнител

Няма отношение.

2. Основни характеристики на оборудването и материалите
2.1. Класификация на оборудването

Класификация по безопасност на полярен кран с 3-И в съответствие с ОПБ-88/97 (ПНАЭ Г-01-011-97). Общие положения обеспечения безопасности атомных станций.

2.2. Квалификация на оборудването

Няма отношение.

2.3. Физически и геометрични характеристики

Характеристики на осите по чертеж № 2302.2-22.01-02 (приложение 1).

2.4. Характеристики на материалите

Характеристики на материалите по чертеж № 2302.2-22.01-02 (приложение 1).

2.5. Химични, механични, металургични и/или други свойства

Характеристики на осите по чертеж № 2302.2-22.01-02 (приложение 1).

2.6. Условия при работа в среда с йонизираща лъчевия

Не се изисква.

2.7. Нормативно-технически документи

Съгласно нормативната и технологична документация на производителя.

2.8. Изисквания към срок на годност и жизнен цикъл

Гаранционен срок не по-малко от 24 месеца от монтажа, при нормални условия на експлоатация, но не повече от 36 месеца от доставката.

Срок на годност и жизнен цикъл не по-малко от 40 години, при нормални условия на експлоатация.

3. Опаковане, транспортиране, временно складиране

3.1. Изисквания към доставката и опаковката

Доставката да се извърши до складова база на площадката на АЕЦ "Козлодуй". Опаковката да предпазва оборудването при транспортиране и да позволява съхранение в открит склад. Доставеното оборудване трябва да е опаковано в оригиналните опаковки на производителя, с осигурена защита на целостта и годността му при транспортиране и съхранение. Върху опаковката или на друго подходящо място да има поставена трайна маркировка, която съдържа данни за наименованието на изделието, производителя, датата на производство и възможните опасности при пренасяне и използване.

3.2. Условия за съхранение

Доставчикът да посочи условия при кратко, средно и дългосрочно съхранение на материали и оборудване в документ, придружаващ доставката. Да се посочат и срокове отговарящи на посочените видове съхранение.

4. Документи, които се изискват при доставката

4.1. Документи, съпровождащи доставката и документи, които се изискват за монтаж, експлоатация и обслужване на оборудването

Документите, придружаващи доставката да се представят на хартиен носител в 1 екземпляр на оригинален език, 1 екземпляр на български език. Сертификатите, протоколите и декларациите се представят на оригиналния език, придружени с превод на български език.

- Фактура;
- Декларация/ сертификат за произход;
- Декларация/ сертификат за съответствие;

- Условие за съхранение, консервация и преконсервация.

4.2. Доставка на средства и системи за измерване (СИСИ)

Няма отношение.

4.3. Доставка на химически продукти и за резервни части с ограничен срок на годност


Няма отношение.

4.4. Доставка на опасни химикали

Няма отношение.

5. Входящ контрол

Доставката подлежи на общ входящ контрол на територията на "АЕЦ Козлодуй" ЕАД, съгласно "Инструкция по качество за провеждане на входящ контрол на доставените материали, суровини и комплектуващи изделия в "АЕЦ Козлодуй" ЕАД, ДОД.КД.ИК.112.


“АЕЦ Козлодуй” ЕАД

Блок: Блок 5
 Система: 5UQ
 Подразделение: ЕП-2

УТВЪРЖДАВАМ,
 ГЛАВЕН ИНЖЕНЕР, АТАНАС
 АТАНАСОВ 28.08.2019 г.

ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

№ 19.ЕП-2.ТЗ.384

За доставка

ТЕМА: Доставка корпус на направляващ блок на краи мостов с ротационно действие.

1. Описание на доставката
1.1. Описание на изработваното и доставяното оборудване или материали

Доставката на корпус на направляващ балансьор е необходима за възстановяване на проектната схема на краи мостов с ротационно действие 5UQ00E01.

Доставката да бъде изпълнена в обем 1 брой корпус с технически характеристики по позиция 1 чертеж № 2302.2-22.01 (приложение 1).

1.2. Нестандартни/специализирани елементи, резервни части и инструменти към доставката

Няма отношение.

1.3. Изискване към ВО-Изпълнител

Няма отношение.

2. Основни характеристики на оборудването и материалите
2.1. Класификация на оборудването

Класификация по безопасност на полярен кран с 3-Н в съответствие с ОПБ-88/97 (ГНАЭ Г-01-01 (1-97), Общи положения обеспечения безопасности атомных станций.

2.2. Квалификация на оборудването

Няма отношение.

2.3. Физически и геометрични характеристики

Характеристики на корпуса по чертеж № 2302.2-22.01 (приложение 1).

2.4. Характеристики на материалите

Съгласно нормативната и технологична документация на производителя.

2.5. Химични, механични, металургични и/или други свойства

Съгласно нормативната и технологична документация на производителя.

2.6. Условия при работа в среда с йонизиращи лъчения

Не се изисква.

2.7. Нормативно-технически документи

Съгласно нормативната и технологична документация на производителя.

2.8. Изисквания към срок на годност и жизнен цикъл

Гаранционен срок не по-малко от 24 месеца от монтажа, при нормални условия на експлоатация, но не повече от 36 месеца от доставката.

Срок на годност и жизнен цикъл не по-малко от 40 години, при нормални условия на експлоатация.

3. Опаковане, транспортиране, временно складиране

3.1. Изисквания към доставката и опаковката

Доставката да се извърши до складова база на площадката на АЕЦ "Козлодуй". Опаковката да предпазва оборудването при транспортиране и да позволява съхранение в открит склад. Доставеното оборудване трябва да е опаковано в оригиналните опаковки на производителя, с осигурена защита на целостта и годността му при транспортиране и съхранение. Върху опаковката или на друго подходящо място да има поставена трайна маркировка, която съдържа данни за наименованието на изделието, производителя, датата на производство и възможните опасности при пренасяне и използване.

3.2. Условия за съхранение

Доставчикът да посочи условия при кратко, средно и дългосрочно съхранение на материали и оборудване в документ, придружаващ доставката. Да се посочат и срокове отговарящи на посочените видове съхранение.

4. Документи, които се изискват при доставката

4.1. Документи, съпровождащи доставката и документи, които се изискват за монтаж, експлоатация и обслужване на оборудването

Документите, придружаващи доставката да се представят на хартиен носител в 1 екземпляр на оригинален език, 1 екземпляр на български език. Сертификатите, протоколите и декларациите се представят на оригиналния език, придружени с превод на български език.

- Фактура;
- Декларация/ сертификат за произход;
- Декларация/ сертификат за съответствие;
- Условие за съхранение, консервация и преконсервация.

4.2. Доставка на средства и системи за измерване (СИСИ)

Няма отношение.

4.3. Доставка на химически продукти и за резервни части с ограничен срок на годност


Няма отношение.

4.4. Доставка на опасни химикали

Няма отношение.

5. Входящ контрол

Доставката подлежи на общ входящ контрол на територията на "АЕЦ Козлодуй" ЕАД, съгласно "Инструкция по качество за провеждане на входящ контрол на доставените материали, суровини и комплектуващи изделия в "АЕЦ Козлодуй" ЕАД, ДОД.КД.ИК.112.


“АЕЦ Козлодуй” ЕАД

Блок: Блок 5
 Система: 5UQ
 Подразделение: ЕП-2

УТВЪРЖДАВАМ,
 ГЛАВЕН ИНЖЕНЕР, АТАНАС
 АТАНАСОВ 27.08.2019 г.

ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

№ 19.ЕП-2.ТЗ.380

За доставка

ТЕМА: Доставка на 6 броя хидравлични крйкове товароподемност 200т, с консумативи.

1. Описание на доставката
1.1. Описание на изработваното и доставяното оборудване или материали

Доставката на хидравлични крйкове с товароподемност не по - малка от 200т и височина на повдигане не по - малко 360мм с необходима за изпълнение на технологията по възстановяване на проектната схема на кран мостов с ротационно действие 5UQ00E01.

Доставката да бъде изпълнена в обем 6 броя хидравлични крйкове с консумативи.

1.2. Нестандартни/специализирани елементи, резервни части и инструменти към доставката

Няма отношение.

1.3. Изискване към ВО-Изпълнител

Няма отношение.

2. Основни характеристики на оборудването и материалите
2.1. Класификация на оборудването

Няма отношение.

2.2. Квалификация на оборудването

Няма отношение.

2.3. Физически и геометрични характеристики

Товароподемност не по - малка от 200т.

Височина на повдигане не по - малко 360мм.

2.4. Характеристики на материалите

Материалите и покритията, от които е изработен крика трябва да позволяват извършване на дезактивация на доставеното оборудване с химични разтвори (30%^{ни} киселинни разтвори или 30%^{ни} алкални разтвори).

2.5. Химични, механични, металургични и/или други свойства

Съгласно нормативната и технологична документация на производителя.

2.6. Условия при работа в среда с йонизиращи лъчения

Не се изисква.

2.7. Нормативно-технически документи

Съгласно нормативната и технологична документация на производителя.

2.8. Изисквания към срок на годност и жизнен цикъл

Гаранционен срок на артикулите минимум 24(двадесет и четири) месеца считано от датата на доставката.

3. Опаковане, транспортиране, временно складиране

3.1. Изисквания към доставката и опаковката

Доставката да се извърши до складова база на площадката на АЕЦ "Козлодуй". Доставеното оборудване трябва да е опаковано в оригиналните опаковки на производителя, с осигурена защита на целостта и годността му при транспортиране и съхранение. Върху опаковката или на друго подходящо място да има поставена трайна маркировка, която съдържа данни за наименованието на изделието, производителя, датата на производство и възможните опасности при пренасяне и използване.

3.2. Условия за съхранение

Доставчикът да посочи условията за съхранение.

4. Документи, които се изискват при доставката

4.1. Документи, съпровождащи доставката и документи, които се изискват за монтаж, експлоатация и обслужване на оборудването

Документите, придружаващи доставката да се представят на хартиен носител в 1 екземпляр на оригинален език, 1 екземпляр на български език. Сертификатите, протоколите и декларациите се представят на оригиналния език, придружени с превод на български език.

- Фактура;
- Декларация/ сертификат за произход;
- Декларация/ сертификат за съответствие;
- Условие за съхранение, консервация и преконсервация.

- Инструкция/ръководство за монтаж, поддръжка и експлоатация на български език.

4.2. Доставка на средства и системи за измерване (СИСИ)

Няма отношение.

4.3. Доставка на химически продукти и за резервни части с ограничен срок на годност

Няма отношение.

4.4. Доставка на опасни химикали

Няма отношение.

5. Входящ контрол

Доставените артикули да преминат общ входящ контрол по определения в "АЕЦ Козлодуй" ред съгласно "Инструкция по качеството за провеждане на входящ контрол на доставените материали, суровини и комплексуващи изделия в "АЕЦ Козлодуй", ДОД КД.ИЖ.112.



Spezialkran GmbH

Forschungs- und Entwicklungs Co. KG

Wetzengrund 34
D-39171 Stelzel OT Allenweddingen
Tel: +49 (0)39205 695476
Mobil: +49 (0) 174/7819312
Fax: +49 (0) 3921/ 636070
g.krueger@skel.spezialkran.com
http://www.skel.spezialkran.com

До
3321 гр. Козлодуй,
«АВЦ Козлодуй» ЕАД,
Централно деловодство

СПЕЦИФИКАЦИЯ

към Оферта за участие в процедура на пряко договаряне с предмет:
«Доставка на десет броя релси, два броя оси на направляващ балансьор, един брой корпус на ролков блок и ремонтен комплект от шест броя крикове с консумативи за мостов кран с кръгово действие 320-160/2X70TX43M»

№	Иллюстриране	Технически характеристики на предлаганата стока	Марка/матрица единица	Кол-во	Стандарт, нормативен документ, каталожен номер, и др.	Производител и страна на произход	Срок на доставка (кал. дни)	Срок на годност в жизнен цикъл (не по-малко от 40 години)	Забелжително
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	Релси	Ширина на главата на релсата - 140 мм. Ширина за петата на релсата - 170 мм. Височина на релсата - 170 мм. Радиус на огъване на релсата по дулевата линия - 21500 мм. Дължина на релсите след огъване - 6000 мм.	бр.	10	Тип - КР 140, ГОСТ 4121-96 за подкранов път на кран мостов с ротационно действие.	ICE Тесленеборгом LTD, Украйне	120	не по-малко от 40 години	-

GESCHÄFTSFÜHRUNG:
Geschäftsführer
Georg Ködger Dipl.-Ing.

BANKVERBINDUNG:
Volksbank Emden-Beerbung eG
BIC: GENODEF33WZL
IBAN: DE54 8106 9052 0001 2098 73

FINANZAMT:
Steuer Nr.: 102/11702122
Ust-JdNr.:
DE 304734300

AMTSGERICHT STENDAL:
HRB 22380
HRA 5477

Spezialkran GmbH
Ködger & Ködger
Wetzengrund 34
D-39171 Stelzel OT Allenweddingen
Tel: +49 (0) 39205 695476
Fax: +49 (0) 3921/ 636070
g.krueger@skel.spezialkran.com
http://www.skel.spezialkran.com

2	Ос	Технически характеристики по чертеж №2302.2-22.01-02, техническа спецификация №19.ЕП-2.ТЗ.379	бр.	2	Характеристики на материалите, на осите по чертеж №2302.2-22.01-02	AMAS CNC-Zeigerlings GmbH, Germany	120	не по-малко от 40 години	-
3	Корпус на направляващ блок	Технически характеристики по чертеж №2302.2-22.01, техническа спецификация №19.ЕП-2.ТЗ.384	бр.	1	Характеристики на корпуса по чертеж №2302.2-22.01	AMAS CNC-Zeigerlings GmbH, Germany	120	не по-малко от 40 години	-
4	Гнездо	Технически характеристики по чертеж №2302.1-22.01-14	бр.	1	Характеристики на материалите по чертеж №2302.1-	AMAS CNC-Zeigerlings GmbH, Germany	120	не по-малко от 2 години	-
5	Гнездо	Технически характеристики по чертеж №2302.1-22.01-15	бр.	1	Характеристики на материалите по чертеж №2302.1-	AMAS CNC-Zeigerlings GmbH, Germany	120	не по-малко от 2 години	-
6	Хидравлични крикове товароподемност 250 т, с	Товароподемност 250 т. Височина на подпигане 300 мм.	бр.	6	Характеристики по техническа спецификация №19.ЕП-2.ТЗ.380	AMAS CNC-Zeigerlings GmbH, Germany	120	не по-малко от 2 години	-

Гаранционни условия:

1. Гаранционен срок (по т. 5.3. от проекта на договор) - не по-малко от 24 месеца от датата на монтаж, но не повече от 36 месеца от датата на доставка.
2. Срок за отстраняване на дефектите (по т. 5.4. от проекта на договор) - 30 (тридесет) дни от датата на писмената рекламация на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.
3. Срок за доставка на нови стоки, ако се установи, че дефектът не може да бъде отстранен (по т. 5.5. от проекта на договор) - 30 (тридесет) дни.

ПОДПИС и ПЕЧАТ:



AMAS CNC-Zeigerlings GmbH
 D-39171 Altenweddingen
 Weidewind 34
 Tel:+49 (0)39205 695475
 info@sket-spezialkraft.com

 (Георг Крюгер)

26.10.2019 (дата)

Изпълнителен директор (длъжност на управляващия/представяващия участника)

SKET Spezialkraft GmbH (наименование на участника)



Spezialkran GmbH

Forschungs- und Entwicklungs Co. KG

Приложение № 4

Weizengrund 34
D-39171 Silzetal OT Altenweddingen
Tel.: +49 (0) 39205 695476
Mobil: +49 (0) 1747819912
Fax: +49 (0) 3921/ 636070
g.krueger@sket.spezialkran.com
http://www.sket.spezialkran.com

SKET-Spezialkran GmbH Forschungs- und Entwicklungs Co. KG Weizengrund 34 D:39171 Altenweddingen

До
3321 гр. Козлодуй,
«АЕЦ Козлодуй» ВАД,
Централно деловодство

ЦЕНОВА ТАБЛИЦА

към Оферта за участие в процедура на пряко договаряне с предмет:
"Доставка на десет броя релси, два броя оси на направляващ балайсьор, един брой корпус на ролков блок и ремонтен комплект от шест броя крикове с консумативи за мостов кран с кръгово действие 320-160/2X70TX43M"

№	Наименование	Технически характеристики на предлаганата стока	Едини. мярка	Кол-во	Единична цена €	Обща стойност €
1	2	3	4	5	6	7
1	Релси	KR 140	бр.	десет	5,686,00	56.860,00
2	Ос	2302.2-22.01-02	бр.	два	5,525,00	11.050,00
3	Корпус на ролков блок	2302.2-22.01	бр.	един	85,618,00	85.618,00
4	Гнездо	2302.1-22.01-14	бр.	един	1,100,00	1.100,00
5	Гнездо	2302.1-22.01-15	бр.	един	1,080,00	1.080,00
6	Ремонтен комплект от шест броя крикове с консумативи за мостов кран с кръгово действие 320-160/2X70TX43M	съгласно техническа оферта № 03-01/10/19 Коз (3-та ревизия) от 28.10.2019	бр.	шест	9,814,503	58.887,02
Цена за изпълнение на поръчката в Евро без ДДС, при условие на доставка: DAP АЕЦ Козлодуй						214.595,02

ПОДПИС и ПЕЧАТ:

(Георг Крюгер)

26.10.2019 (дата)



Tel.: +49 (0) 39205 695476
info@sket.spezialkran.com

Изпълнителен директор (длъжност на управляващия/представяващия участника)

SKET Spezialkran GmbH (наименование на участника)

GESCHÄFTSFÜHRUNG:
Geschäftsführer
Georg Krüger Dipl.-Ing.

BANKVERBINDUNG:
Volksbank Börde-Bernburg eG
BIC: GENODEF1WZL
IBAN: DE54 8106 9052 0001
2099 73

FINANZAMT:
Steuer-Nr.: 102/117/02122
Ust.-IdNr.:
DE 304734300

AMTSGERICHT STENDAL:
HRB 22380
HRA 6477